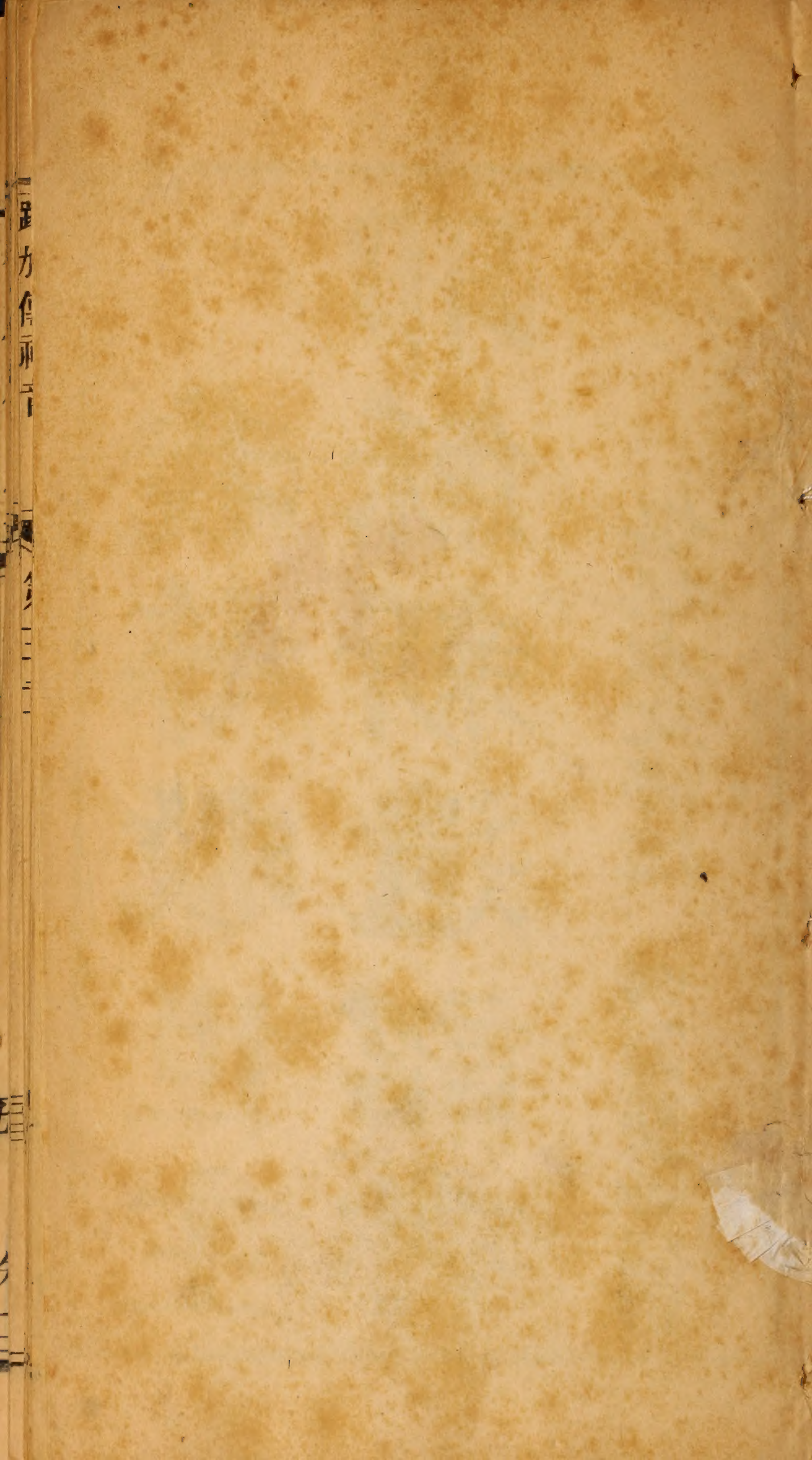
Morrison's Tranlation
Luke & John.







我等救世主
耶穌新遺詔書

俱從本文譯述

馬六甲英華書院藏板

我等救世主
耶穌新遺詔書

俱從本文譯述

嗎吶呷英華書院藏板

聖路加傳福音書卷二

第一章

一節因多已將陳傳吾輩中所有成之事。二照自始親覩之、而爲言吏者傳示吾輩。三又因自最始余亦悉知諸情、故似宜敘寫達爾至美弟阿非羅。四以致爾曉已所學言之核實矣。五於希羅得如氏亞王時有一主祭者、名撒加利亞屬亞比亞之班、厥妻屬亞倫之女、其名以利撒畢。六伊兩在神前爲義而行主之各誡各禮、無可責之處。七又伊等無子、因以利

撒畢石胎故也。伊亦上年老。過其在神前成主祭者之職、
依其班次第。照主祭輩規例、為其次燒香于主之堂。而衆
民在外于香時祈禱。夫于香臺右主使者現與𠲎加利亞、
𠲎加利亞見之慌、而思落之。使者謂之曰、不思𠲎加利亞、
葢爾祈禱已聞、爾妻將生子與爾、又必稱其名若翰。爾將
喜樂並多將喜悅。為其生葢在主前。其必為大、酒或別使
醉物、皆其不喫。又自母胎其以聖風將得滿。且以色耳以
勒之子輩、其將使多歸厥主神。其將前之以以來者神之

德、以使父之心歸與子、而以義者之智、使無順者備遵主。十八 且撒加利亞謂使者曰、我如何知此、蓋余已年老、又我妻已進年矣、十九 使者應曰、我乃厄比耳、以勒立于神面前者、被差言于爾並宣此福音、二十 爾知夫爾將爲啞不能言、待是情得成之日、蓋爾不信將成於應時我之言故也、二十一 民人等撒加利亞、而怪因其久在于堂、二十二 既出其不能言之、則伊曉以在于堂其見照示、蓋其點頭指示、而尚且爲啞、二十三 其事之日已得滿方歸與己家、二十四 此日後己妻以利撒畢孕、而靜住五

月、曰○二十五如此主行與我在其顧我以免我有辱人中之日○二十六且
于六月使者厄比耳以勒自神被遣至屬厄亞利利一邑、
名拿撒勒、○二十七與童女許約與屬大五得家一人名若色弗其
童女名馬利亞○二十八且使者進與之曰、喜爾大獲寵主偕爾焉、
女中爾為福矣○二十九見之則驚為其言、並想其請安如何○三十使者
謂之曰、馬利亞勿懼、蓋爾獲寵與神○三十一夫爾孕胎及生子、稱
其名耶穌○三十二其將為大、而被稱至上之子、並主神將付之其
父大五得之位○三十三及其王牙可百家上于世世、即其國家靡

既矣。三十四馬利亞謂使者曰、既然我不認人、此如何致。三十五使者答之曰、聖風將臨爾上、並至上之德遮爾、是以得生之聖者將稱神之子也。三十六夫爾姪以利撒畢其已老得孕、今爲其算有石胎之六月。三十七葢與神無所不能。三十八且馬利亞曰、主之僕在此、爲我依爾言。卽使者離之。三十九於當日馬利亞起身而往山地、急至如大之邑、四十卽進颯加利亞之屋、及請安以利撒畢。四十一以利撒畢聞馬利亞請、孩躍其胎內、並以利撒畢以聖風得滿。四十二及大聲曰、女中爾爲福也、並爾胎實爲福矣。四十三余由何

得此、以我主之母臨我、○四十四盍爾請安聲音進我耳、即孩在我胎躍悅、○四十五又爾信者有福、蓋由主所傳之者、必得成也、○四十六且馬利亞曰、吾靈大頌主、○四十七吾神乃喜樂於神我救者、○四十八蓋其顧其僕之卑處、且夫自今萬後將稱我福矣、○四十九蓋其有能者替我成大、而其名為聖也、○五十其慈者于世世在與畏之者也、○五十一以厥臂其示力、傲者于伊心念其打散之也、○五十二其下能輩自座來、而上遜輩焉、○五十三其以好物滿餓輩、而富輩令空去焉、○五十四其助厥僕以色耳以勒、而常念慈、○五十五依其言吾父亞百拉罕及其

撒種于世世且馬利亞同彼在約三月方歸厥家。夫以利撒畢產期已滿及其生子。其鄰親聞主大賜恩之。卽同彼悅。遇於八日伊來割損子。而稱其䘵加利亞依厥父之名。惟厥母呼曰。不然。乃稱其若翰。伊謂之曰。爾親總無稱此名。則以點指問其父要稱其何名。其喚寫字牌。寫上曰。其名若翰則衆奇。遂其口開。其舌解。及其言頌神。且衆鄰驚懼。及其事揚于如氏亞山地。衆聞是情者。懷在心相云。此子將如何。及主手偕之焉。且其父䘵加利亞以聖風得滿而

救之角借諭大能之救者是也

言將事、○六十八曰言福主以色耳以勒之神、盖其臨及贖其民、○六十九又舉救之角、爲我等于其僕大五得之家、○七十依以聖先知之口、其言于世世○七十一以我將得救于仇、並凡恨我者之手、○七十二以成其慈于我祖、及記念厥聖約、○七十三卽其所發之誓與吾祖亞百拉罕、○七十四以賜我得救于我仇之手、○七十五則可無懼事之以聖義之情、其前我一生之諸日、○七十六且爾子將稱至上之先知、盖爾將先主之面、以備其途、○七十七以示知救者與其民于伊等罪之赦、○七十八由吾神之恩慈、使日曉自上臨我、○七十九以照住于黑暗及死之蔭

者、以引我脚進平安之道矣。○八十且子長、于心得力、又在野至現以色耳以勒之日。

第二章

一節維時由西撒耳阿厄色士有諭出、以上籍天下。○二其籍初上於西利亞督賽利尼五時。○三衆往上籍、各到其本邑。○四且若色弗亦由加利利之拿撒勒上如氏亞之大五得邑、其名百得利希麥。○蓋其屬大五得之家族、○五而以入籍、往同馬利亞厥先定之妻、已受孕。○六伊在彼時、其將產之日得滿、○七隨產厥

彌賽亞希百耳字音即穌之別稱與基利士督厄利革字音同義通用即是彼傅油

初生子、而包裹之、又放之于槽、盖店内與之無所在。○八于是地方有牧輩在田守其羣于夜、而主之使者臨伊上、又主之榮照周伊等、及伊大驚。○十使者謂之曰、不懼、盖我來告爾大喜之福音、將示與諸民。○十一盖爲爾今日于大五得之邑、生救者、即主彌賽亞者。○十二又此乃與汝爲號、汝將遇其包裹而放于槽焉。○十三且忽見偕神使者、一羣天軍頌神、曰、榮歸與神至上、太平于地、及人恩意矣。○十五神使離之去上天時、牧輩相云、我宜往到百得利希麥、而視主示我此所遇之情。○十六伊即

者古禮王輩祭者首輩及先知輩受神命時被傅油者

急來而見馬利亞同若色弗及子放于槽者也。○十七見畢、即揚所得告伊及是子之言。○十八凡聞者奇牧者所言之。○十九惟馬利亞存此情而念之于其心。○二十牧輩乃回、榮讚神、為伊各所聞見、依凡所示之焉。○二十一八日已得損割子時、其名稱耶穌、依神使所稱之、其未孕胎之前。○二十二既伊為淨之日、依摩西之例已滿、伊帶之至耶路撒冷以獻之與主。○二十三如錄在主例云、各男開胎將稱為聖與主。○二十四又以獻祭、依主例所言、一對班鳩並兩嫩鴿子。○二十五夫在耶路撒冷一人、名西面、其為義畏者、等以色

耳以勒之慰者、而聖風偕之。○二十六又聖風示之、以其未曾見主之彌賽亞先不見死。○二十七其以聖風引進堂、而父母旣帶子耶穌以行與之依規例、○二十八其以手舉抱之、而言福神曰、○二十九主今放爾僕于平安往依爾言。○三十蓋我眼見爾救者、○三十一爾所具萬民之面前、○三十二卽光者、以照國輩及爾民以色耳以勒之榮也。○三十三且若色弗與其母奇爲所說及之之言。○三十四西面言伊福而謂其母、馬利亞曰、夫此子設以致以色耳以勒內倒與起者爲多也。又以爲受駁之號、○三十五以致多者之心念被洩露。又爾已魂

將以刀被刺矣。○三十六且有一先知婦亞拿法奴以勒之女兒屬
亞色耳支、其爲大老、而由童身同夫住七年、○三十七其爲一寡婦
約八十四年、又不離堂、惟以齋禱服事神連日夜。○三十八其亦於
彼時進來而感謝主、又言之及各在耶路撒冷而望救者
也。○三十九伊既成諸事依主之例回厄亞利利于本邑拿撒勒。○四十其
子長、加神力、以智滿、並神寵在其上。○四十一夫其雙親每年於巴
所瓦禮宴時往耶路撒冷。○四十二其已十二年伊往耶路撒冷依
禮宴規矩。○四十三既滿日伊回、惟子耶穌尚在耶路撒冷但若色

弗及其母不知之。四十四伊想其在同羣、即往一日路方問尋之

于親輩相識之中。四十五不見之、即回去耶路撒冷尋覓之。四十六三日

後伊尋着之于堂坐學士中、聽之、及問之。四十七凡聞之者奇其

聰明而所答者也。四十八及見之者驚。且其母謂之曰、兒何行如

此與我輩、夫爾父及我憂尋爾。四十九其謂之曰、如何尋我、爾不

知我當在于我父所者耶。五十伊不明其所說之之言。五十一且其

與伊下往拿撒勒及順伊命。惟厥母存此諸言在其心內。

五十二耶穌加智長大、而獲恩與神及人矣。

第三章

一節 夫於皇弟比利五西撒耳十五年、督理如氏亞乃本氏阿彼拉多。厄亞利利之四方督乃希羅得。其兄弟腓利百為以士利亞及得耳可尼多地之四方督。亞比利尼之四方督乃路撒尼亞。二祭者首乃亞拿及加以法。當時神之言到颯加利亞之子、若翰于野。三其來周若耳但諸方、宣悔之洗、以致罪赦。四如載于以賽亞先知之書、曰、于野一之聲呼、備主之途、為正其路。五各谷將滿、各山將平、彎所將為正、澀所

將爲滑。六即諸肉見神之救者也。七且對衆來領厥洗者、其曰、毒蛇之種、誰指爾逃脫將來之怒。八則行宜悔之功、而不要于心云、亞百拉罕爲我父也。蓋我告爾以神能由此些石、而起子與亞百拉罕。九今亦斧置于樹根、則各樹不結好實、將砍下、而投于火。十衆問之曰、我等宜何可爲。十一答之曰、有兩裳者、可分與所無者、並有糧者、可一然。十二作時有徵餉者來領洗、謂之曰、師我儕宜何爲。十三謂之曰、所令爾之外不要徵更多。十四兵人又來問之曰、我儕亦宜何爲。謂之曰、不行强于

人不妄証、而以錢糧爲、心滿也。○十五衆民、心內尋思及若翰或其爲彌賽亞否時、○十六若翰答衆曰、我固以水洗爾、惟有能過我即來者、厥鞋皮帶我不堪解、其將以聖風並火洗爾焉。○十七厥箕子在手、即將揚淨其場、即麥子收于倉房、但皮糠即用無可滅之火來燒之。○十八另以多勸其宣福音于民。○十九惟四方督希羅得既被責爲厥兄弟腓利百之妻、並爲其所行之諸惡、○二十還加厥惡處以禁若翰于監內。○二十一衆民領洗時、遇耶穌亦領洗。且禱時天被開、而聖風以形像似鴿子降臨其上。

又有聲自天來曰、爾乃我愛之子、于爾我忻悅○二十三夫耶穌此時乃約三十歲、而如人所估其爲若色弗之子、爲希來之○二十四子爲馬大得之子、爲利未之子、爲米勒其之子、爲牙拿之子、爲若色弗之子○二十五爲馬大太亞之子、爲亞摩士之子、爲拿戶麥之子、爲以色利之子、爲拿厄之子○二十六爲馬亞得之子、爲馬大太亞之子、爲西米以之子、爲若色弗之子、爲如大之○二十七子爲若亞拿之子、爲利撒之子、爲洗路巴比勒之子、爲撒拉氏以勒之子、爲尼來之子○二十八爲米勒其之子、爲亞氏之子

為可撒麥之子、為以勒摩大麥之子、為以耳之子〇二十九為若西之子、為以來以士耳之子、為若利麥之子、為馬大得之子、為利未之子、〇三十為西面之子、為如大之子、為若色弗之子、為若難之子、為以來亞其麥之子〇三十一為米利亞之子、為米難之子、為馬太大之子、為拿但之子、為大五得之子〇三十二為耶西之子、為阿百得之子、為波亞士之子、為撒勒們之子、為拿亞孫之子〇三十三為亞米拿得百之子、為亞拉麥之子、為以色羅麥之子、為法利士之子、為如大之子〇三十四為耶可百之子、為以撒

革之子、爲亞百拉罕之子、爲弟拉之子、爲拿可耳之子、○三十五爲撒路革之子、爲拉傲之子、爲彼勒革之子、爲以百耳之子、爲撒拉之子、○三十六爲加以南之子、爲亞耳法撒得之子、爲是麥之子、爲挼亞之子、爲拉麥革之子、○三十七爲馬土色拉之子、爲以諾革之子、爲牙利得之子、爲馬利勒之子、爲加以南之子○三十八爲以挼士之子、爲西得之子、爲亞大麥之子、爲神之子○

第四章

一節 夫耶穌以聖風得盈、由若耳但回來、而以聖風被引于野○

氐亞波羅者厄利革之音、意是寃枉稱者也、是惡神之名

二 彼四十日間、氐亞波羅攻誘之。是日內尚無食、惟日滿後、三 卽餓。氐亞波羅謂之曰、若爾爲神之子、令此石變爲糧。四 耶穌答之曰、錄在書云、人非獨以糧而生、乃以神之各言。五 氐亞波羅扶之於高山頂、卽須臾間教之看天下各國。六 氐亞波羅謂之曰、此諸權並其榮、皆我將與爾、蓋諸是付我、則隨意我與之、七 故此若汝拜我、卽諸屬爾矣。八 耶穌答之曰、退我之後、𡁽咀、蓋錄在書云、必拜主爾神、又爾必獨服事之。九 且氐亞波羅帶之於耶路撒冷、置之于堂之頂、謂之曰、爾

若爲神之子、投已自彼下去葢錄在書及爾云其令厥神使以守爾伊用手必扶爾、怕偶以脚踢石也、耶穌答之曰、有曰爾不可驗試主爾神、氏亞波羅諸誘試已罷、卽暫時退離之且耶穌以風之德回加利利來、而及之有聲出揚于四方又于伊公所傳敎、致衆大稱讚之、耶穌來拿撒勒其幼養之處、而依其常行、於嘰咟日進公所、立着以讀書卽付之先知以賽亞之書、既開書尋着其處有錄內云主之風在我上、葢其傳油我以傳福音與貧窮、其遣我以醫

傷心輩以宣與擄輩得放送、與瞎輩復得見、以放送去之壓輩、（十九）以宣主之悅領之年。（二十）卽放合其書再付與事吏者、而坐。衆在公所內之目皆緊注之。（二十一）其起說謂伊曰、今日爾纔聞之書得被驗。（二十二）衆証讚之、而奇爲出其口之寵言。故曰此豈非若色弗之子乎。（二十三）其謂伊曰、爾自然將說及我俗語所云、醫生醫已、我等凡所聞爾成之事于加百耳拿翁在爾本鄉成一然。（二十四）其又曰、我自然言爾無有先知在其本地而得好接之。（二十五）我固告爾、于以來者之時有多寡婦在以色耳

嘰咟日每七日之稱安息之日是也

以勒、彼時天旱三年零六月、于全地有饑荒、○二十六而以來者非被遣止與一寡婦在西多拔之撒勒伯大、○二十七又于先知以來沙時多癩病者、在以色耳以勒、而伊非淨、止西利亞之人拿亞們、○二十八衆在公所聞此、皆得滿忿、○二十九即起身而趕之伊城外、引之伊城建上之山巖處、以投之下來、○三十惟其往前通伊中而去、○三十一來加利利之邑、加百耳拿翁、敎之于嘰咟日、○三十二即伊為其敎奇矣、蓋其以權而言之也、○三十三公所內有一人盈以污鬼之風、而以大聲喊曰、○三十四嗚呼、拿撒勒之耶穌、爾何與我等、

來敗我等乎、我認爾係何、卽、神之聖者也、○三十五耶穌責之曰、止言、而由彼出來、鬼倒了其人會中、卽出、未曾害之。○三十六且衆奇相云、此言如何、葢以權能其令汚鬼而伊卽出、○三十七其名聲揚到處周全方、○三十八且其起出公所而進西們之家。西們妻之母有大熱病、卽爲之求耶穌、○三十九其立近之禁熱病、病卽離之。卽起身來事伊等、○四十日入時、衆有各樣病皆帶伊等與之。其卽按手伊上而醫之。○四十一由多人鬼出、喊聲曰、爾爲彌賽亞神之子。其責之不許出言、葢伊知其乃彌賽亞、○四十二而日既光其出

往野處、即民尋之、來到之、留之不要之離伊等。○四十三其謂伊等曰、我必與別邑而亦傳神主之福音、葢爲此我被遣矣。○四十四遂宣之于加利利之列公所。

第五章

一節 遇其立厄尼撒勒湖邊時、衆擠上來以聞神之言。○二見兩隻船在湖旁、惟其打魚輩上岸洗厥網。○三耶穌上船之一隻屬西們者、即請之由岸離些、其方坐而由船上教民。○四既言畢、謂西們曰、移出深水下網以捕魚。○五西們答曰、師吾等已全

夜辛苦打魚、而無所拿着、惟因爾所言我卽下網做了如此、卽包許多魚以致爛網、七且招在別船伊夥伴來助之。卽來而滿兩船以致將沉、八西們旣見之、卽跪耶穌之膝下曰、主乎離我、余係有罪之人、九葢其驚並各同之爲伊所拿之多魚、西們之伴洗百氏之子、牙可百及若翰亦驚、且耶穌謂西們曰、勿懼、自後爾將取着人矣、十一伊旣帶船到岸、卽棄諸而隨之、十二且其在于一邑時、忽有一人以滿身癩病見耶穌、卽跪下、面在地、而求之曰、主、主若爾肯卽能淨我、十三方其伸

手摩之曰、我肯、爾爲淨。卽刻癩病離之。十四且令之不要告訴、別人、惟去教視爾自與祭者、而獻摩西所令伊等之祭、以表衆爾淨矣。十五但厥名聲、更揚致大羣聚來以聞之、並以得伊病醫也。十六且其退去野處祈禱。十七於一日其旣教而有由耶路撒冷並如大及加利利之各邑、法利西輩及教法例士輩同坐、而主之能在以醫有病者。十八夫數人帶在床上有癱瘋病一人、伊試帶之進放在耶穌之前。十九旣不能進爲衆、卽上屋背、而于瓦墜之與小床下中在耶穌之前。二十耶穌見伊

等之信、謂之曰、人爾罪免與爾、○二十一書士與法利西輩起論曰、此妄稱神是誰、何能免罪、惟神、○二十二耶穌識伊念、答伊等曰、爾心內何論、○二十三以言爾罪免與爾、比言起身而走、何愈易、○二十四然以致爾知道人子在地有權免罪、即對有瘓病其曰、我言爾起身、舉起床、便歸家、○二十五即刻伊面前起身、舉起床、歸家、榮神。○二十六衆皆驚、榮神、以畏得滿、曰、今日見奇情矣、○二十七此後耶穌出見徵餉者名利未、坐于徵餉之處、即謂之曰、隨我、○二十八即棄衆起身而隨之、○二十九且利未設大宴于己家、有大會徵餉輩、並別人

同席惟書士與法利西輩誹謗對厥徒曰、爾因何與徵餉
及有罪輩同食飲、耶穌答曰無病者、不須醫生惟有病者、
須之我來非呼義者、乃呼罪者悔心伊謂之曰、若翰之徒
因何多次齋戒而祈禱、法利西之徒亦然、但爾徒食飲其
謂之曰、爾何要伴郎齋戒新郎同之在時但日將來新郎
由之取去、於是日伊將齋戒其說比方謂之曰、無人用新
布整舊衣、恐卽新裂舊、又新舊不相合又無人裝新酒在
舊皮鑵、恐新酒裂鑵、卽酒漏而鑵壞了然若新酒裝在新

罐、彼此皆存○三十九又人既飲舊酒不就喚奉新的、葢曰、舊的更好○

第六章

一節於嘥咟日、名第二一個、耶穌行于禾田時、厥徒採禾穗子在手搓而食之○二數法利西輩謂伊等曰、爾因何行所不可行於嘥咟日○三耶穌答伊等曰、爾總無讀大五得並隨之者、既餓所行○四其如何進神堂將食面前麵頭、並交與隨之者、惟止祭輩者可食之○五其又曰、人之子並為嘥咟日之主○六遇

於別嘶哂日其進公所而教、一人在彼有其右手廢了。○七 書士與法利西輩試看或耶穌於嘶哂日醫人、欲得所可告之。○八 惟耶穌識伊念、對人有廢了的手曰、起身而立于中、其即起立。○九 耶穌謂伊等曰、我要問爾、於嘶哂日應行何、或善、或惡、或救命、或敗。○十 即徧視衆、對其人曰、伸爾手。正行如此、問其手痊照厥別手一然。○十一 乃伊等滿狂相謀何可爲與耶穌。○十二 於當時耶穌出山祈禱、而一夜在祈神之所。○十三 天明時喚到門人、由伊中選十二、號之使徒。○十四 即西們別名彼多羅及

厥兄弟安得路、及牙可百、及若翰、及腓利、百及巴耳多羅
○十五茂、及馬竇、及多馬、士及亞勒腓五士之子、牙可百、及西們
稱熱心者、○十六及者米士之兄弟、如大士及後爲賣付者之如
大士以色加利阿○十七耶穌同伊等下山而在平地。彼處同在
其羣門人、並自如氏亞諸方、自耶路撒冷及地耳與西頓
之海邊、民人大聚來聽耶穌、而得伊病痊、○十八又以汚鬼被難
爲之人亦來得醫、○十九又各求摩之、蓋由厥身德出醫衆○二十耶穌
目視厥門徒曰、爾貧者爲福矣、蓋神之國屬爾、○二十一爾今餓者、

爲福矣、葢爾將得飽爾今哭者、爲福矣、葢爾將笑○二十二人旣恨汝等、驅汝不相交、寃枉汝等、棄爾名如惡、爲人之子、爾爲福矣○二十三當日喜歡踴躍、葢于天爾賞大矣、葢伊祖父如此行與先知輩○二十四然爾富者、爲禍矣、葢得過爾慰○二十五爾飽者、爲禍矣、葢爾將餓、爾笑者、爲禍矣、葢爾將憂哭○二十六人旣稱爾好、卽禍矣、葢伊祖父爲如此與僞先知輩○二十七乃我言爾聽、愛爾之仇、恨汝者、行善與之○二十八咒汝者、祝之、寃枉汝者、代之求神○二十九與打爾之一腮、轉付第二者、與奪爾衣者、不禁爾裳○三十與凡問爾

者、送之。並由奪爾物者、不要復問之。○三十一爾所欲人行與己、行與彼一然。○三十二爾若獨是愛愛爾者、可得何謝哉。蓋罪輩亦愛愛伊等者也。○三十三又爾若獨是行好與行好替爾者、可得何謝哉、蓋罪輩行一然。○三十四又爾若獨是借與爾望得回者、可得何謝哉、蓋罪輩亦借與罪輩、以得回其一然。○三十五多但愛爾仇者行善、並借勿怕失望、卽爾得大賞、又爾將為至上者之子、蓋其仁慈與背恩惡惡輩者。○三十六爾且為仁慈、如爾父為仁慈焉。○三十七勿審人、則汝不被審、勿定罪人、則汝不被定罪。釋赦則汝

將彼釋赦、○三十八給、卽將彼給爾盛量壓動而滿洩、入將送與爾胸、蓋爾所用之量給彼人、伊必用是量給爾。○三十九耶穌以比方謂伊等、瞎輩可引瞎輩否、伊非就均跌于溝乎、○四十門徒弗在厥師之上、惟各博學將爲照其師、○四十一爾如何觀草芥在爾兄弟之目、而不覺其梁在爾己之目、○四十二爾何可言爾兄弟、兄弟許我取出草芥在爾目、而尚且不覺有梁在爾己之目、爾僞善者、先驅梁出爾己之目、方可見取草芥出爾兄弟之目、○四十三所結惡果並非好樹、又所結好果並非惡樹、○四十四蓋各樹以

其果而認之。並非由荆棘而採無花果、並非由棘針的樹而採葡萄。○四十五 善人由其心之好藏取出好者、惡人由其心之惡藏取出惡者、葢由心之滿者而口出言。○四十六 爾因何稱我主、主、而非成我所言。○四十七 凡到我者、聽我言而成之、我示爾其似誰。○四十八 其乃似人建屋、掘深放其基在石、即水氾濫時、而河流急攻其屋、弗動之、葢其基在石上。○四十九 惟聽者而不成、似人無基建其屋在土上、河流急攻之時、即傾頽而大壞矣。

第七章

節

言此畢使衆聽後、其往加百耳拿翁〇二彼有百總者、所貴之僕有病、而將死〇三百總聽有耶穌遣與之如大之老輩、求其來救厥僕〇四伊既來耶穌即懇求之、曰彼可受此恩〇五葢彼愛我國並彼代建我公所〇六耶穌方同伊去既離屋不遠〇百總差友前去迎之、曰、主、勿煩己、葢余不當爾進我舍下〇七又余不當自來爾、惟特出言、且我僕即得醫〇八葢余爲人在權下、而有兵在手下、我言此去、即去、彼來、即來、言我僕行此、即行〇九耶穌聽此、奇之、而轉身謂衆從之、我言爾以在以色耳

以勸我並非遇如此大信。十被遣者卽回屋、遇僕先有病者已痊。十一次日遇耶穌進一邑名拿因、從之厥門徒多、並大衆。十二其近城門時、却有死人帶出、其謂厥母寡人之獨子、其邑之人多隨之。十三主見是寡人恤憐之、謂之曰、勿哭。十四卽來抹棺者、帶之卽止、而耶穌曰、幼者我言爾起。十五曾死者方起坐、卽開言、且耶穌交之與母。十六大驚落衆、卽伊榮神曰、大先知立我中、又神臨厥民。十七且及耶穌有聲起揚于如氐亞並周地之諸方。十八且若翰之門徒以此諸情示之。十九隨若翰喚二門徒、

差伊去耶穌問之、爾爲彼來者、我曹或必望第二耶。○二十其人來耶穌時、曰若翰洗者差余來爾問、爾爲彼來者、我曹或必望第二耶。○二十一當時耶穌醫多有病疾、汚風、又多瞎者、其使得見。○二十二耶穌答謂伊等曰、爾去報若翰汝所見聞、以使瞎者見、瘤輩走、癩輩得淨、聾輩聞、死者復生、及傳福音與貧者。○二十三又凡不見怪我者、有福矣。○二十四若翰之使者去時、耶穌論若翰謂衆曰、爾往野見何乎、見竹搖以風乎。○二十五惟爾往見何乎、一人穿嫩衣耶。夫穿艶嫩之衣在皇室矣。○二十六惟爾出見何乎、

一先知耶、然我告爾其大過先知者、○二十七彼乃所有錄說及者云、夫我遣我使爾面前去、以先準備爾道、○二十八葢我言爾知、女所生之中、無大過若翰洗者也。○惟在神王者內之絕小、爲大過彼。○二十九衆民並徵餉聽若翰者、以由之領洗準神之義矣。○三十惟法利西及敎法輩旣不由之領洗、棄神之勸害自、○三十一且主曰、我如何比此世之人、伊似何耶。○三十二似孩兒坐市街相譏曰、我等吹簫、而汝未有舞。○我等與汝痛哭、而汝未哭、○三十三葢若翰洗者來弗食麵、弗飲酒、爾卽曰、其有鬼、○三十四乃人之子來食飲、

爾便言、夫一箇人為大食而好酒的、有罪而徵餉者之友。三十五惟智者、以其諸子表義矣。○三十六法利西輩中一位請耶穌同食便進法利西之屋、置已於席。○三十七却城內一婦為罪人、既知耶穌于法利西屋在席、帶白玉盒滿香油○三十八而立其腳後哭、始以淚洗厥腳、以其頭髮拭之。又親嘴厥腳。及傅其油。○三十九請彼來之法利西視此、便心內云、此人若為先知必知摩之、此女是何、並何品。蓋為罪人。○四十且耶穌答之曰、西們、我有一事言爾。其曰、師言也。○四十一曰或債主有二債者。一負欠五百氏拿

氏拿利以是銀子之名

利以、一負欠五十氏拿利以。○四十二 伊無力扣還時、債主白免伊兩者、汝且言何一人更愛之。○四十三 西們答曰、我想所被更免之人、耶穌答曰、爾審是、○四十四 即轉向女對西們曰、爾見此女、我進爾家、水與脚爾未付、惟此女以淚洗我脚、並以頭髮拭之。○四十五 嘴親爾不給、乃彼自進來、不息嘴我脚、○四十六 我首上爾不傳油、惟此女傳香油我脚、○四十七 故此我謂爾、彼之多罪赦之、葢彼厚愛、惟少受赦者、少愛、○四十八 耶穌即謂女曰、爾罪赦矣、○四十九 且同席者、于心內始云、此何至赦罪耶、○五十 其謂女曰、爾之信救爾矣、爾

且安去也。

第八章

一節 此後耶穌巡行于城村宣神王之福音。又其十二徒從之。二 及有惡鬼病疾被醫數婦。即馬利亞稱馬厄大利尼由之出七鬼。三 及希羅得之管事古撒之妻。名若亞拿。及數散亞另有多、以厥財事之。四 既集大羣、而由各城有來到之、其設比方曰。五 播種者出以播種、而播間一分落于路旁、致脚踐之、致空鳥食之。六 一分落于石頭、而生出、即焦槁因無濕氣、

七 一分落荆棘中、遂同生、而壓死之。八 一分落于好地、遂生、而結實一百倍。言此畢、其呼、曰、有耳聞者宜聽。九 且厥門徒問之曰、此設比意若何。十 曰、是賜爾以識神王之隱密、惟與他人以設比、以致看而不見、聞而不通。十一 夫設比為如此、其種乃神之言。十二 在于路旁者、乃所聽之、而被氐亞波羅來取言出伊心、以致不信不得救。十三 在石頭者、乃所聽而以喜收言、惟因無根、只暫信、然于誘試之時、即棄去。十四 又落荆棘者、乃伊聽者、惟此世之忙急財帛恣慾、起壓之、以致弗結實。十五 落

于好地者、乃于好良心、聽言並守之。致以忍耐恒結實矣。

[十六]無人點燈而以器蓋之、放之床下、然置之燈臺上、以致進者見其光。[十七]蓋無有隱事不將爲著、無有匿之事不將露出來外明。[十八]故此愼如何聽、蓋與有者、又將賜之、惟不有者、所似有、將由之而取去。

[十九]維時厥母及兄弟輩來、惟因衆不能近之。[二十]且或報之曰、爾母及兄弟在外欲見爾。[二十一]其答謂伊等、我母及兄弟輩乃聽神之言而遵之者也。

二十二 或一日耶穌與門徒上船、謂伊曰、我等宜過湖。卽開行。二十三 正行間耶穌睡、而狂風大起于湖、致滿船以水危急。二十四 卽來打醒之曰、主主、我等敗、耶穌便起叱風與水之洸蕩、卽息爲安靜。二十五 耶穌謂伊等曰、爾信何在、伊懼奇相云、此是誰、葢其命風與水、而遂順之。二十六 便到厄得利尼之境、對加利利方。二十七 旣上岸、正遇一人出城、其久懷鬼等、又不穿衣服而住于墳墓。二十八 見耶穌、卽呼倒足前、大聲曰、爾何與我、耶穌神至上之子、勿難爲我。二十九 葢其令汚神出其人、葢屢次搶之、以致用縺

手足被鎖時、其折斷結帶子、而以鬼追于野。三十耶穌問之曰、
爾何名、對曰軍、蓋鬼多進之。三十一伊求耶穌勿令伊去深地。三十二彼
處有一大羣猪在山喫、鬼等求耶穌許進猪、其許之。三十三鬼即
出人而進猪、其羣急走下峗處進湖及沈死。三十四養猪者見所
成奔去報之于城村。三十五衆出見所成、來到耶穌即遇鬼由所
出之人穿衣安心坐耶穌足下且驚。三十六見如何有鬼人得醫
者遂告之。三十七且厄得利尼諸方四面之衆求耶穌出去、蓋吃
大驚、故耶穌上船回去。三十八由彼鬼出之人、求耶穌許隨之、惟

耶穌放之去、曰、〔三十九〕回爾家傳神所行與爾之大事。便去而宣于全城、耶穌與彼行之大事。〔四十〕耶穌回時、衆喜接之、盖諸待之夫。〔四十一〕有一人名牙以路士、其爲公所之首、其倒耶穌足下、求之進其家。〔四十二〕因其有一獨女、年約二十歲、將死。耶穌去時、衆擁之。〔四十三〕遂有血流十二年、爲醫生費用其諸業之婦人、猶不能得醫。〔四十四〕其來背後摩耶穌之衣邊、而卽血流止。〔四十五〕耶穌曰、誰摩我。卽衆退辭。彼多羅與同之者曰、主衆擁掩爾、且曰、誰摩我。〔四十六〕耶穌曰、有摩我者、盖我知有德出于我。〔四十七〕且婦見己

不爲隱、卽戰懼伏倒、並衆前說明、因何摩之、又如何立卽得痊。○四十八耶穌謂之曰、女兒放心、爾之信痊爾、安去。○四十九正說之間、或由公所首之家來曰、爾女已死、勿勞師。○五十耶穌聞謂牙以路士曰、勿懼、特信、彼將得痊。○五十一到府時、除彼多羅若翰牙可百及童女父母之外、另不許他人進、○五十二且衆皆哭哀憐之、耶穌曰、勿哭、其非死、惟睡。○五十三伊笑戲耶穌、因知其已死。○五十四其逐衆出外、便持厥手呼曰、女兒起。○五十五厥靈魂乃回、及其起立。耶穌令伊以食付之。○五十六厥父母驚。耶穌令伊勿講及別人所得成。

第九章

一節耶穌會厥十二門徒、與之以能權各鬼之上、並以醫病疾。二又遣之宣神之王而痊有病者、三又謂伊曰、勿帶為路費、或棍、或袋、或麵、或銀、或每人兩件衣、皆無爾所進之家彼居、四道離彼方、五凡所伊不受汝、既出其城、抖爾脚之塵、以為攻證之、六遂出而走于列村傳福音、並到處痊醫人。七且督四方者希羅得聞耶穌成諸情、即在躊躇、因或曰、若翰自死中起、八或曰、以來者現出、又或曰、古先知者之一復

活。且希羅得曰、我已斬若翰、惟我聞于是情之人是何耶。遂欲見之。

使徒旣回報耶穌伊各所成、其方帶伊等私往屬畢篩大城之野處衆旣知隨後之。其受伊等而言之以神之王又醫各需醫者也。

日將晚時、其十二徒來謂耶穌曰、使衆散以往于近村鄉宿而取食、葢我此在是野處。謂之曰、爾自付伊等以食。曰、吾止有五箇麵頭、兩尾魚、不然、必去買糧、爲此衆民葢約

有五千人在。耶穌謂厥門徒曰、撥伊等坐、每五十箇在一隊。○十五遂爲于是、而撥伊衆。○十六耶穌方取其五箇麵頭、與其兩尾魚、便仰天言之福、擘之、而付與門徒、以排開衆之前。○十七衆既食而得飽、其收取餘剩十二筐。

○十八且會耶穌在靜所祈禱、與厥門徒、便問伊等曰、衆言我爲何。○十九伊答曰、若翰洗者、又或曰、以來者、又或曰、古先知者之一復活。○二十耶穌謂伊曰、惟爾言我爲何耶。○彼多羅答曰、神之彌賽亞。○二十一時其警戒伊、令勿告此與他人。○二十二又曰、人之子須多

受難、為老輩、祭者首、與書士輩所棄、又被殺、而後第三日
復活。耶穌謂眾曰、凡欲從我者、當克己日帶其十字架而
隨我。○二十四蓋凡欲救厥命、必失之。惟凡為我將失厥命。其必救
之。○二十五蓋一人或得普天下、而失自己、及見敗、有何益耶。○二十六蓋凡
為我並為我言而羞者、人之子既于己與厥父並厥聖神
使之榮將來、方為伊等而羞焉。○二十七惟我固言爾、有立于此者、
伊未嘗見神王之先、弗將死。
○二十八且此言之後、約八日、其帶彼多羅及若翰及牙可百、而往

山以祈禱。○二十九 正祈禱間、厥面貌變、並厥衣為白光。○三十 夫有二人
與彼講、乃是摩西及以來者。○三十一 伊現于榮、而講及耶穌之沒、
所在耶路撒冷將成者。○三十二 彼多羅與偕之者沉睡、既籍見厥
榮、並偕之之兩人。○三十三 且伊將離耶穌、彼多羅謂之曰、主、吾在
此為好、宜作三帳、一為爾、一為摩西、一為以來者、乃其弗
知所說其言。○三十四 如此間、有雲來遮之、彼人進雲時、就驚而○三十五 自
雲一聲出曰、此乃我愛子、聞之。○三十六 一聲畢、遇耶穌獨在。○ 當時
以伊所見諸情、勿有告他人知。○三十七 且次日、伊下山時、多人遇

之邦衆內有一人呼曰、師、求爾垂顧我子、葢其乃我獨子。○三十九而異哉、一神取之、及其大喊捽曲其身、及出沫竟傷之、僅離之。○四十我求爾門徒逐鬼、惟不能。○四十一耶穌答曰、嗚呼、無信委曲種、我幾久偕忍爾矣、攜爾子到此。○四十二其來時鬼使其倒、捽曲之。耶穌方責其污神、而醫子、付之與已父、○四十三衆驚神之大德。正奇耶穌所成諸情、其謂厥門徒、○四十四爾慎聽此言、卽人之子將被付與人手。○四十五惟伊不明此言、乃于之為隱、及不見其意。又懼問耶穌及其言。○四十六且伊間辯起、論何一人將為大。○四十七耶穌

見伊心念、取一孩兒置近己、謂伊等曰、凡爲我名而受此孩兒、卽受我。並凡受我者、卽受遣我者也。蓋爾中之最小、將爲最大。且若翰曰、主、吾輩見一人用爾名逐鬼、而吾卽禁之、因不從我等。耶穌答伊曰、勿禁之、蓋凡不敵我者、就爲我等焉。

會耶穌起移之期將近、其一定面向耶路撒冷而往。遂發差人面前、伊便入撒馬利亞之村、爲之准備。惟伊不受之、因見其面向耶路撒冷而往。厥門徒牙可百及若翰見此、

曰、主、爾要我呼火由天下來滅之、照以來者所行。○五十五耶穌轉身責之曰、爾不知爾性情如何。○五十六蓋人之子、非來以敗人命、乃以救之。且伊往別村。○五十七正行路間、或謂之曰、主、不論何往、余將從爾。○五十八耶穌謂之曰、狐有穴空、鳥有窩、惟人之子無安首之所。○五十九耶穌謂別人曰、從我、曰、主、許我先去葬父。○六十耶穌曰、許死輩葬其死者、惟爾去傳神之王。○六十一又或曰、我將從爾、惟許我先去辭別吾家人。○六十二耶穌謂之曰、無人放手于犂而望背後、足于神之國矣。

第十章

一節 此後主亦另命七十位、遣之每二位同去其面前、以入其想往到之各邑處。○二 且謂伊曰、秋時實豐熟、惟收割者少、故此求收割事之主、差收割者進其田。○三 爾去却我遣爾似羔進豺狼中。○四 勿帶囊、或袋、或鞋、又弗在路上問安人。○五 爾凡所進之家、先言平安歸此家。○六 倘平安之子在彼、爾平安將在其上、不然、則歸爾己。○七 惟留在于是家、食飲伊所供給、葢做工者應得其工食。爾勿由家又去別家。○八 爾凡所入之邑、若

受爾卽食伊所所供給。○九彼所有之病輩醫之、而謂伊曰、神之王近爾。○十但爾凡所入之邑、若不受爾、便出街上、○十一言至爾城之坭附我足、對爾我撒之、到底爾當知神之王近爾。○十二我果然告爾、比其城、於彼日所多麥城之勢、更堪耳。○十三禍哉與爾可拉先。禍哉與爾畢篩大、蓋或所行爾中之能迹、昔行于地耳及西頓、其城乃悔已久、而穿粗布坐灰中。○十四故於審判時、比爾地耳及西頓勢更堪耳。○十五又爾加百耳拿翁、雖經得昇天、必被擴下地獄。○十六聞爾者、卽聞我、棄爾者、卽棄我、並棄

我者、即棄遣我者也。

〇十七 其七十徒囘、而喜曰、主因爾名至其鬼輩在吾手下。〇十八 對曰、我見撒咀如電自天閃落。〇十九 夫我賜與爾能以踐蛇蠆、並其仇全勢之上、致無可傷爾。〇二十 惟不因神輩在爾手下而悅、乃因爾名錄在天矣。〇二十一 維時耶穌靈中欣而曰、父乎、天地之主、吾蒙爾隱是情于智才幹輩、乃示之與孩兒、正然、蓋爾前于是中意。〇二十二 萬物乃吾父所賜我、除父外無知子者、並除子外無知父者、惟子所示知之者也。〇二十三 方轉而在傍謂厥門徒

耶路撒冷人與撒馬利亞人相仇

曰、其眼見爾眼所所見者、福矣、〇二十四我告爾以先知與王、多經欲見爾所見之情、惟弗得見之、並聞爾所聞之情、惟弗得聞之、〇二十五夫一教法士立起試耶穌曰、師、我何可行致得常生、〇二十六對曰、載教法何錄、爾何讀、〇二十七答曰、爾當愛主爾神、以全心全靈魂、全力、全明悟、同並爾鄰如己、〇二十八其謂之曰、爾答是行此、則生、〇二十九惟彼願自為義、謂耶穌曰、誰為我鄰、〇三十耶穌答曰、或人自耶路撒冷往耶利可時、遭賊、伊脫厥衣、傷之、致近死、方離之往去、〇三十一偶然有或祭者行是路、既見之、即過去于他邊、〇三十二又

有利未得人既到彼處、來看、方行過于他邊、○三十三惟有屬撒馬利亞或人、正行彼路間、到其所在、遂矜憐之、○三十四卽近之、斟酒油在其傷處、放其在厥畜上、引之于歇店、小心之、○三十五於明日臨去時、取出兩氏拿利、以付與店主、謂之曰、小心之、除此銀爾更所有費、我復來時、就還爾、○三十六此三人中爾想何人為遭賊者之鄰、○三十七教法士曰、矜憐之者、耶穌曰、爾往行一然。

○三十八伊行間、耶穌進一村、而或婦名馬耳大、接之進家、○三十九彼婦有姐名馬利亞、其亦坐耶穌足下、聽其言、○四十惟馬耳大心亂、以

多奉事、來耶穌曰、主、爾不理吾姐離我獨事、吩咐之助我

來耶穌答曰、馬耳大馬耳大、爾亂心自煩以多事止一爲

須並馬利亞選好分、非將取由伊者也。

第十一章

一節 遇耶穌在或處祈禱、畢、厥門徒之一謂之曰、主教吾儕祈

禱、如若翰教厥門徒一然謂伊等曰、爾祈禱時、曰、吾父在

天者、爾名成聖、爾王到來、爾旨得成、于地、如于天然賜吾

每日吾日用糧。免吾罪、蓋吾亦免負我者、勿引吾進誘惑、

惟救我于凶惡。○五耶穌又謂伊等曰、爾中之一、或有朋友而於夜中往到之曰、友借我麵頭三箇、○六蓋我有一朋友自路來見我、而余無所奉之。○七彼在內答曰、不要煩我、門已閉、孩兒偕余在床、不得起身給爾。○八我言爾雖彼不起身因為厥朋友、尚因厥多催、故起給之、凡其所需用。○九又我言爾、求、方將給爾、尋方將遇、拍門方將開與爾。○十蓋各求者、將受其尋者將遇、與彼拍門者、將開。○十一或一子與爾為父者之一、將求麵頭、父以石給之乎、或求魚、父代魚以蛇給之乎。○十二或求

蛋、㸚以蝎給之乎。十三且若爾雖惡、知如何給好物與爾子、何況爾在天之㸚、賜聖風與伊等求之者乎。

十四會耶穌逐令人喑之鬼、鬼旣出、喑者方言。衆乃奇。十五惟伊內或曰、其逐鬼以比勒西布百鬼類之主。十六又有或誘之、要之示自天之號令。十七惟耶穌因知伊念謂伊等曰、各國分而自相攻、必則被壞也。並一家分而自相攻、乃倒也。十八若𪫧咀亦分而自相攻、厥國如何立。葢爾言我以比勒西布百而逐鬼。十九若是我以比勒西布百而逐鬼、爾子輩以何而逐之。故

伊將爲爾之審者、○二十然若是我以神之旨而逐鬼、方神之王乃來及爾、○二十一壯者既披甲守其室、厥物方存、○二十二惟若更壯者攻而勝之、方將脫其所恃之甲、而分其擄之物、○二十三其非爲我者卽對我、並非與我聚者卽散。

○二十四汚神既出人、方行乾處尋安、既不遇、且曰、我將回于所出之家、○二十五回時方遇之掃裝飾、○二十六其隨去還取七神比己愈惡、卽進彼住、故其人末勢與初勢更不好、○二十七耶穌言是情間、衆內或婦起聲謂之曰、胎娃爾者、並爾所哺之乳頭、福矣、○二十八惟耶

穌曰、寧言聽神言、而守之者、爲福矣。

二十九 衆聚時、耶穌起言。此乃惡世代者、伊要號、惟除先知若拿外、無將號給之。三十 葢如若拿爲號與尼尼瓦輩人、之子爲與此世代然。三十一 南方之后於審時將對此世代人起、使伊被定罪、葢其自地末界來聽所羅們之才智、而比所羅們更大在此。三十二 尼尼瓦之輩、於審時對此世代將起、使伊被定罪、葢彼因若拿傳勸悔、而比若拿更大在此。

三十三 無人點燈以隱之、放之升斗之下、但于燈臺上、致進者可

見光、○三十四身之燈乃目、且爾目旣無疾、卽全身得光、惟或爾目有疾、卽全身在暗、○三十五故戒愼恐爾內之光爲暗、○三十六若爾全身滿光、無所暗、方得全光、如燈之焰照爾、然○三十七耶穌言時、或法利西請之同食、且進而放側身于席、○三十八法利西視而因不見耶穌未曾食用洗、故見怪、○三十九主謂之曰、夫法利西輩、爾淨杯盤之外面時閒、爾自裏面滿以貪慾刁惡、○四十無智哉、造外面者、豈非造裏面然乎、○四十一特自爾所有施濟、方無所不淨與爾、○四十二禍哉與爾法利西輩、因爾還十分之一于蔞苛、路各菜、但忽

理公道與神之愛、此爾當行、又彼不可棄也。四十三禍哉、與爾法利西輩、因爾愛會所中之高座、並人請安爾于街市。四十四禍哉、與爾書士及法利西輩僞善者、因爾似不現之墓、其上人行而不知。四十五時或論教法士輩之一答曰、師言此、就責我輩然。四十六答曰、禍哉、與爾教法士輩、然因爾負人上難堪之負、惟爾自弗以爾一手指擵之。四十七禍哉、與爾因建先知輩之墓、並爾父殺之。四十八眞是爾據准爾父所行、蓋伊殺之、及爾建之之墓。四十九且神之智有如此言、我將遣與伊先知及使徒輩、有的

伊將殺其餘捕之以致諸先知之血被流、自初造世以來、皆問與此世。五十一自亞比勒之血、至撒加利亞敗于祭臺而堂間者之血、我固然告爾、皆將問與此世。五十二禍哉、與爾敎法士輩、葢爾取去智之匙、惟爾自不進、並伊欲進者爾阻之。五十三其言是情之間、書士與法利西輩起、以問多事急催之。五十四設計想引其出爲所可告之之言。

第十二章

一節維時衆聚數萬人、以致相爭踐。耶穌開先言厥門徒曰、最

先戒法利西輩之酵、即是偽善蓋無所掩而不將被開示、無所隱而不將被知且爾在暗所言、將聞其聲于光、爾所微言對耳小房裏、將宣自屋背上我又言爾吾友勿懼伊殺身者、而後無所能行惟我預告爾爾所當懼者、懼彼有殺後尚有能逐于地獄、我固然告爾、懼之五隻雀豈非為兩分而賣。惟在神前伊之一非忘記矣又到爾頭之髮、都已數。且勿懼、爾直大於多雀我又言爾、凡在人前、而認我、彼人之子將認之、在神使之前惟在人前而不認我者、彼

將不得認在神使之前。〇十凡以言攻人之子、可得赦、但彼攻讟聖風、不可得赦。〇十一伊旣取爾于會所、于官憲輩、勿爲性急如何可答、如何可言。〇十二蓋於當時分、聖風將教爾如何可言。

十三衆內一人謂之曰、師令吾兄弟與我分遺業。〇十四謂之曰、人誰立我爲審者、分者、在爾上。〇十五耶穌謂伊等曰、爾宜愼戒貪財之心、蓋人命非在于其所有物之盛。〇十六其設比方言、伊曰、或富人之地生豐盛、〇十七故心內想云、我將爲如何、因未得處藏我實、〇十八且曰、我將如此爲、就拆下吾之倉房、而建更大、遂彼

藏我諸寶與物、〇十九後將言我靈魂、靈魂爾有多物藏埋為多

年、享安食飲、作樂、〇二十惟神言之、爾無知者、今夜爾靈魂由爾

將問、則爾所備之物屬誰乎、〇二十一如此人藏財為己、而在神並

非為富焉、〇二十二且耶穌謂厥門徒曰、故此我言爾、勿罣念為爾

命、爾何得食、勿為爾身、爾何得穿、〇二十三命大過於物食、身大過

於衣、〇二十四想其烏鴉、伊種、割、受、皆無、伊藏所倉房皆無、惟神養

之、爾豈非更貴於鴉、〇二十五還爾中何可以罣念加長其命一時

分、〇二十六且爾或無能成所為最小、因何罣念為其餘、〇二十七想其苓蘘

花如何生、伊弗勞弗紡線、雖是我告爾以所羅們厥諸榮間、非秀如此花之一。二十八神既如是秀今日在田明日投爐之菜、豈非更衣爾、少信輩哉。二十九爾勿求何以得食、何以得飲、並勿懷懸心。三十此皆爲世間之國所求、及爾父知爾須之、三十一惟求神之國、而彼諸將加與爾、勿懼小羣、蓋爾父悅賜國與爾。三十二賣爾物及施濟、爲己備不漸舊之袋、在於天不可乏之財、三十三彼無賊近、無虫子壞、蓋爾財所在之處、彼爾心同在焉、三十四三十五爾宜束腰而有燈着、三十六又爾自如人待主由婚配事囘、及到

拍門時、即開使其進、○三十七其役輩、主回時遇醒待者、有福矣、我確言爾、其將束自腰、置伊於席、自待事之、○三十八其或回於二三更、遇情如是、彼役有福矣、○三十九爾自知、若東家知何時賊到、其就醒守、不許打進其屋、○四十故爾當常爲預備、蓋人之子將到、於爾不期之時分。

四十一時彼多羅謂之曰、主爾言此譬、方及我儕、或及衆、四十二主曰、夫何爲其忠賢管事、主將置在厥家上、以分於當時其糧者、四十三其役主到時遇如是行者、有福矣、○四十四我眞言爾、主將置之在

其各所有之上。四十五但若是彼役、心內暗云、吾主誤其來時、方將打僕婢、及食飲醉。四十六彼役之主、將到於其不料之日、不期之時、分而砍斷之、令厥分爲在同無信之輩焉。四十七彼役知厥主之命、倘不備自、不成命者、將受多鞭。四十八惟彼不知之、而成可責之處、將受少鞭、蓋由付多與之者、將求多、並人由愈多受託者、將要愈多。

四十九我來以投火于地、而余欲何、乃其火被着。五十我將被一洗、而待成之、被切痛矣。五十一爾憶我來使平安于地、我言爾非是、但

相分者也。五十二此後五人在一家相分、即三對二、又二對三。五十三父對子、子對父、母對女、女對母、繼母對女、女對繼母耳。五十四其謂衆曰、爾既見雲起于西、云就下雨、而便是。五十五爾既覺南風吹、云就發熱、而便是。五十六僞善者、爾能覺天地之面、但因何爾不覺此時。五十七又因何爾自不審如何爲正耳。

五十八爾既同對頭往官前去、在路間、爾宜愼以由之得救、恐其拉爾到審司、又審司付爾與吏、及吏投爾下獄。五十九我告爾、爾不得自彼出、待爾還其末毫之前。

第十三章

一節 維時有同在者、告耶穌說及加利利輩、伊血彼拉多已雜同伊祭血者。耶穌答伊等曰、爾憶彼加利利輩、較衆加利利爲越罪者、因受是情乎。三我言爾非是、惟若不悔、爾皆亦必敗矣。四又西羅亞塔倒而殺之者之十八人、爾憶較各人在耶路撒冷伊爲越罪者乎。五我言爾非是、惟若不悔、爾皆亦必敗矣。

六耶穌又言此比喻、或人有一根無花果樹、種在其葡萄園。

其來尋果樹上、而見無有。且告修葡萄園者、夫連三年我來由此無花果樹上尋果、而見無有。砍之下。豈宜荒地乎。答之曰、主、容之尚在此年、待我周掘而糞之、或可結實。否、則後爾可砍下。於一嘶咟日其在會所傳教。却有一婦在伊十八年間有病衰氣、身被屈、並總不能伸起。耶穌見之喚到來、謂之曰、婦出爾病衰被解矣。且放雙手其上、而婦卽立起頌神。惟會所之監感以恨、因耶穌於嘶咟日成醫者、故謂衆曰、有六箇日宜行工、且來於是日而得醫、並非

於撒哂日、○十五主答之曰、偽善輩爾中誰不是於撒哂日、自圈解厥牛驢而引之于水、○十六且此此婦、為亞百拉罕之後女、撒呾所守縛夫此十八年、豈不可自是縛被解於撒哂日乎、○十七言此畢、厥敵皆見羞、惟衆大喜、因其所成之榮功矣、○十八其又曰、神國似何、我以何比之、○十九就是似芥菜種子一顆、人所投于園、方生而長為一大樹、及空之鳥棲于其枝中、○二十又曰、我以何比神之國、○二十一就是似酵、一婦所入三升斗粉、致全得酵。○二十二且其經伊邑村傳教、而望耶路撒冷去、○二十三或謂之曰、主得救

者爲少乎、答曰、○二十四 爭進窄門、葢我告爾知、多將求進、而不致、

二十五 家主既起及閉門、爾等在外、始拍門、稱主、主、開與我等、其將答謂爾、曰、我不知爾自何來、○二十六 且爾將稱、在爾面前、吾儕已食飲、又在吾街、爾經傳敎矣、○二十七 惟其將曰、我告爾不知爾自何來、爾行不善者、皆離我去、○二十八 爾將見亞百拉罕與以撒革與牙可百及諸先知者、在神之國、但爾自逐外、方有哭切齒、○二十九 又自東自西、自南自北、將有伊來者、而坐于神之國。○

三十 且夫有終後者、將爲頭先、而有頭先者、將爲終後。○三十一 當日有

或法利西輩謂之曰、出去離此、蓋希羅得要殺爾、○三十二答伊曰、爾往告彼狐知、夫今天明天、逐鬼、成醫、待第三天、我得成矣、○三十三雖然我須走行今天明天及後天、蓋先知弗得敗止在耶路撒冷焉、○三十四嗚呼、耶路撒冷、耶路撒冷、殺列先知、石擊伊神所遣爾者、累次我欲聚爾子輩、如雞聚雞仔于翼內、然但爾不肯夫、○三十五爾居所留與爾將爲野、又我確言爾知、爾不得再見我、待時到、爾將言、其來于主之名者有福矣。

第十四章

一節遇於一嘅咟日、耶穌進憲者屬法利西輩之屋、以食糧、及法利西輩試看之。○二夫在其前一人有水蠱脹疾。○三且耶穌對教法士及法利西輩曰、於嘅咟日治病合理乎。○四伊不出聲。且耶穌取人醫之、而放之去。○五遂謂伊等、曰、爾內誰或於嘅咟日有驢牛跌下坑、不是即拉伊出耶。○六與是言伊等不能答。○七耶穌視伊見請者欲選高坐、出言謂伊曰、○八爾既見人請赴婚配事、勿坐于高處、或尊過爾亦見請、○九隨請爾與彼者來言爾曰、讓坐與此人。爾方起、羞取下處。○十然爾既見請去

坐下處、隨請爾者來言、爾稱友上坐、且同席者、面前爾得尊矣、○十一蓋凡自上者、將見使下、凡自下者、將見舉上、○十二耶穌又謂請之者曰、爾既設或午或晚宴、勿請富友兄弟姪鄰、恐伊回請、及報爾、○十三但爾既設宴、請窮廢疾跛瞎輩、○十四爾且得福矣。蓋伊無能報爾、惟爾將見報於義者之復活時矣、○十五同席者之一謂之曰、其在神國而食有福矣。○十六耶穌謂之曰、或人設大晚宴、請多到來、○十七於晚飡時、其差厮役告伊見請者來、蓋諸物已齊備、○十八伊衆第一一托故推諉。第一曰、我買了田須

去看之、求爾恕我不到。別人曰、我買了五並牽牛、而須去試之、求爾恕我不到。又別人曰、我娶了妻、故此不能到。且彼役回告主是情、隨家主為怒吩咐厥役速出去街及邑之巷上、取窮、廢疾、跛、瞎輩進來。遂役報主、依爾所吩咐已成、而尚有空處。主謂役曰、出去于道及籬笆、而勉取人進來、以致我家得滿。蓋我實言爾、彼人見請者、無一可食吾晚飡者也。

有大衆同隨耶穌、且回身謂伊曰、若有人到我、而不惡厥

父母、妻兒、兄弟、姐妹、並自命、然其不能爲我門徒也。（○二十七）又凡不負厥十字架、而從我、不能爲我門徒也。（○二十八）蓋爾中何人欲建塔、不是先坐、算其費用、見是否有彀成之、（○二十九）恐置基、而無能成之、遂諸見之者笑其人、（○三十）而曰、此人始建、而無力能成。（○三十一）又何王想敵攻別王、不是先坐商量、或可否以一萬軍、當任彼來者之十萬、（○三十二）不然、卽彼王在遠時、其差使講和。（○三十三）于是爾中凡不棄各所有者。無能爲我門徒也。（○三十四）鹽是好、但若失其味、以何可調滋味之。（○三十五）其無用、或于田、或于糞堆、乃人棄

之。凡有耳者可宜聽。

第十五章

一節 維時徵餉與得罪神輩近耶穌以聽之○二且法利西與書士輩譏曰、此人受得罪神輩、而偕之食○三因對伊設此比喻、爾中何人既有一百羊、或失其一、豈非就離九十九在野、而去尋所失之一、待覓着之乎○五覓着之時、即喜背負而回家、聚厥友鄰對伊曰、同我喜然、蓋覓着所失之羊也○七我告爾以在天一然、彼有喜因已悔過之一罪人、勝於因無須悔

過之九十九義人也。○八又何婦有十塊銀子、或失其一塊、豈非點燈掃房、勤尋致覔着乎。○九覔着時、卽喚聚友鄰曰、同我喜然、葢覔着所失之一塊。○十我告爾在神之神使面前、如此有喜、爲各悔過之罪人也。○十一耶穌又曰、或人有二子。○十二其次子謂厥父曰、父與當所遺落我產業之分、且父分伊等之業。○十三隨後次子早聚共、收拾往遠地去、而彼以妄爲化消厥業。○十四既都消畢、彼地遇大荒、及其始見缺乏、○十五且往投彼處之本土人、其人使之去田喂猪。○十六其以猪所食之荳皮、而欲滿肚

食之、蓋無人供之。[十七]竟其省悟而自思云、吾父非許多傭人、皆有麵食、穀有餘、而時間我以餓敗矣。[十八]我就起往父處、對之言、父吾得罪天、並爾。[十九]且弗可尚稱爾子、使吾爲如爾傭人之一。[二十]然因起向父處而去、尚在幾遠時、父見之、恤憐之、跑走向之、落其頸上、親嘴之。[二十一]其子謂之曰、父、吾得罪天、並爾、且弗可尚稱爾子。[二十二]惟父吩附厥僕曰、取出至好衣穿之、給之指環、並鞋與脚穿之。[二十三]又取出肥牛犢宰之、我等宜食而樂。[二十四]蓋此吾子曾死、而已復生、其曾失而已覓着矣、因伊

始爲樂。二十五 夫厥兄在于田、而回近家、忽聞跳戲樂聲、二十六 且呌一僕問之、是何緣由。二十七 對曰、爾弟回來、並爾父已宰肥牛犢、因受之平安也。二十八 故此兄怒、不肯進去、且父出求之、二十九 其答謂父曰、夫此多年我事爾、並總無違命、尚且爾從無與我小山羊、以同我友爲樂。三十 惟此爾子與娼消爾業者來、卽爲之宰肥牛犢。三十一 對謂之曰、子爾常偕我、然並我凡所有皆屬爾。三十二 以我儕喜爲樂乃宜也。蓋此爾弟曾死、而已復生、曾失而已覓着矣。

第十六章

一節 耶穌又謂厥門徒曰、或富人有管家被告與主、因消其業。二且呌之謂之曰、此我聞及爾何耶、奉管家之算賬、葢爾不可尚爲管家者也。三因管家心中自云、我將何爲、葢我主取去我管家之職、我無能掘土、並以乞食羞矣。四我決意如何行、以致被革時、將有受我進其家者。五隨呌至厥主之諸欠債者、對首先曰、爾欠吾主若干、六曰一百巴油、且謂之曰、取爾單速坐寫五十、七方問別人曰、爾欠若干、曰一百何馬麥、

巴是升斗之名
何馬是升斗之名

馬們是財帛之類

對曰、取爾單寫八十。○八夫主讚其不公管家者、因所行得有才幹、蓋此世之子輩辦事、比光之子輩、愈有才幹。○九我告爾以詭詐之馬們為友、與爾已、致爾廢時、伊應受爾進永居之所。○十為忠于小者、亦為忠于大、不義于小者、亦不義于大。○十一故若爾不為忠于詭詐之財、誰以其真者將託爾耶。○十二又若爾不為忠于他人之事、誰付物與爾為己辦。○十三無臣能事兩主、蓋其或惡一、而愛一、或勤事一、或輕忽一、且爾弗能事神與馬們。○十四其法利西輩為貪財者、亦聞是情、而戲笑耶穌。○十五其

謂伊曰、爾爲自定義者在人面前、惟神知爾心、葢人所美者、爲神所惡者也。十六教法與先知者待若翰來時、自是時以後神之國見宣、及衆人擁入之。十七天地消去、比例之一點見廢更矣。

十八凡所休已妻、及娶別的、係行奸淫者、又凡所娶被休者、亦係行奸淫也。

十九有或富人穿紅衣細白布、而日日光華宴樂。二十又有或乞人名拉撒路、以瘡滿身、被置於其富人之門前。二十一欲食落于富

人棹子之屑碎物。又有犬來餂其瘡。○二十二且遇乞人死、及神使帶之在于亞百拉罕之胸也。其富人亦死而葬。○二十三及在地獄受苦、起目見亞百拉罕在遠處、而拉撒路于其胸焉。○二十四且呼曰、父亞百拉罕矜憐我、差拉撒路將指頭點水裏、來涼吾舌、葢在此火焰中受苦矣。○二十五亞百拉罕謂之曰、子憶以爾在世間受好處、並拉撒路受不好處、惟今彼得慰、爾受苦。○二十六況在我儕爾之中間、有大裂開深口、致欲自此往爾者、不能、又自彼來此者、亦不能。○二十七因答曰、且父求爾差之往吾父之

家。[二十八]葢有五箇兄弟、而欲拉撒路往勸之、恐伊亦來于此受苦之處、[二十九]亞百拉罕曰、伊有摩西及先知輩者、伊宜聽之、[三十]對曰、然惟爻亞百拉罕若自死者、有一往到伊、伊方必悔過、[三十一]對曰、如不聽摩西與先知者、或有一自死復活、尚不受勸矣。

第十七章

[一節]耶穌謂厥門徒曰、不無將有籠絡人者、惟其設籠絡者有禍矣、[二]比籠絡此小等者、寧可有磨石帶頸而被投于海中也。[三]爾宜慎己、或爾兄弟得罪爾、責之、其或悔、免之、[四]其或一

日間七次得罪爾、又七次回說、我悔、爾必免之。

五 列使徒曰、主加吾信德。六 主曰、爾若有信、如芥之種、然爾可言對此桑樹、爾拔起及種于海中、而其卽遵爾。

七 爾中何人或有僕耕田喂畜、旣由田回來、將語之、爾卽席。八 而非尚且謂之曰、備我晚飯、自帶束來事、待我食飲畢、隨後爾可食飲乎。九 其謝彼僕因遵其命乎。我想非是。十 爾亦然、旣成凡所命爾、尚稱吾儕乃無利之僕、只行所應當行焉。

十一 夫耶穌旣往耶路撒冷、逕過撒馬利亞及加利利。十二 待進或

村遇之十人有癩病。伊遠立呼之曰。○十三耶穌師矜憐吾等。○十四見伊方謂之曰、往敎視爾已與祭者。伊正往間、被淨且伊之一見得痊、○十五即回大聲頌神。○十六及伏耶穌足前感謝之。夫其爲撒馬利亞人。○十七耶穌曰、豈非十被淨乎。○十八其九何在乎除此夷人外其餘皆未回奉頌神乎。○十九且謂之曰、起而去、爾信已救爾。○二十既法利西輩要問神之王既至、耶穌答之曰、神王非招耳目。○二十一伊非將語視此、視彼、蓋神之王在爾內中。○二十二其謂門徒曰、其時將至于是爾便欲見人子日之一、而不

見之。惟伊既言爾曰、視此、視彼、爾勿往隨之。〇二十四盍如電光發自天之一邊、至其別邊、人之子于厥日然。〇二十五惟其當先多受難、及被棄以此世者。〇二十六又照所遇于挪亞之時、于人子之時然。〇二十七彼時人食飲、娶妻、出嫁、致挪亞進亞耳革之日、方大洪至、而全敗之。

二十八又一然、如所遇于羅得之時、伊食飲、買賣、種樹、建屋。〇二十九惟羅得出所多麥之卽日、下雨以火與硫黃由天來、及全敗之。

三十亦如是將爲人之子現時焉。〇三十一彼時其在屋背者、而有物在

屋內不宜下來以取之、其在田者、不宜歸家、○三十二爾宜憶羅得之妻、○三十三凡求存命者、將失之、凡捨命者將存之、○三十四我告爾、于是夜有二人在同床、將一被搶、一見留、○三十五將有二婦同磨麵、一被搶、一見留、○三十六二人在田、一被搶、一見留、○三十七且伊問之曰、主何處在、曰、尸所在、彼神鷹將會、

第十八章

一節 耶穌又設一喻示伊知、人當恆祈禱、而勿困、○二且曰、或邑內有一審司、不畏神不理人者、○三彼邑有一寡婦到之曰、代公

報我讐者。○四一時其不肯。惟後自思云、雖我不畏神、不理人、○五然因此寡婦煩我、故將代報之、不然其以常來加勞我。○六主曰、爾覺其不公審司所稱過。○七而神豈非代報己日夜求之之選輩、其為伊豈遲。○八我告爾其速代報之、雖是人之子既來、將遇此信地上乎。○九又對或思自為善而輕忽他人者、其言此喻、○十兩人上堂以祈禱、一為法利西人、一為徵餉者。○十一其法利西人獨立祈如此曰、神余感謝爾、以我非似他人強取的、不公平的、姦人妻的、並非似此徵餉人。○十二每七箇日我

守齋二次、及由各所有獻每十分之一分。惟其徵餉遠立

起目高天亦不敢行乃打已胸曰、神矜憐我有罪之人。我

告爾此人下回家、比彼人更得准、葢凡自上者、將被使下、

凡自下者、將被使上。

時有人帶嬰孩與耶穌、欲其摩之。門徒旣覺、則責之。惟耶

穌喚伊到曰、許嬰孩到我、勿禁之、葢神之國載如是。我實

告爾、凡不如嬰孩而受神國、不可進之。

或憲問之曰、善師我當行何以得常生。耶穌謂之曰、爾因

何呼我善、止一爲善者、卽神。○二十爾知悉列誡、勿姦人妻、勿殺人、勿偷、勿妄稱、尊爾父爾母。○二十一對曰、此皆我自幼時而來守矣。○二十二耶穌聞是情、謂之曰、爾尚少一件、爾凡所有賣之、及施與貧輩、于是爾將得財于天、且來從我。○二十三其聞此甚爲悶、葢爲大富。○二十四耶穌見其爲悶曰、有財者、豈非僅進于神國。○二十五比一富人進神國、駱駝透針眼、更易。○二十六聞此者曰、于是誰可得救乎。○二十七對曰、在人弗能行之事、神能行之。○二十八彼多羅曰、夫吾輩離諸從爾。○二十九對謂伊等曰、我實告爾、無人離屋、二親、兄弟、妻、及

子、爲神之國○三十而非得于此世大更多、及于來世常生焉。

○三十一維時其聚十二使徒謂之曰、夫吾儕往上耶路撒冷、且先知凡所錄及人之子、將得驗○三十二其將被付與異民將被戲弄、逼迫及被人吐痰○三十三又伊將鞭之殺之、而第三日後其自死復活○三十四惟是情伊等都不曉得、于伊等是語隱、且伊不知所言○三十五耶穌往近耶利可時、遇有瞎人坐道旁乞○三十六而聞衆行過問是何緣由○三十七伊等告之以拿撒勒之耶穌行過○三十八其人且呼曰、耶穌大五得之子矜憐我○三十九故先行者責之欲其不出聲。

惟其越發呼曰、大五得之子矜憐我。四十 且耶穌立止、令伊傳之到。既近問之曰、四十一 爾願我與爾行何。對曰、主賜我得見。四十二 耶穌謂之曰、受得見、爾信已救爾。四十三 其卽時得見、而隨耶穌頌神。衆人見是情、讚神。

第十九章

一節 且耶穌進及經于耶利可。二 夫有一人名颯其阿其乃富人而徵餉之首。三 其求見耶穌爲誰。惟不能、因有大衆並其爲矮人。四 故走前去而上桑樹、以見之、葢耶穌將行過彼處。五 到

彼處時、耶穌望上看之、謂之曰、颯其阿快下來、蓋今日我須在爾家、且其快下來、而喜歡接之、衆見于是讒曰、其往以爲客于有罪之人、颯其阿立謂主曰、主却我物之半、我卽給與貧窮輩、並我向或以妄爲取人物、今還四倍、耶穌謂及之曰、今日救者到此家、因其亦爲亞百拉罕之子、蓋人之子來以尋救所失也、于是衆聽、耶穌又講喻、因其近耶路撒冷、而伊等想神之王卽時將現、故曰、或諸侯往遠地以得王職爲己、而方回、且聚厥十僕而以十塊銀付之、

謂之曰、用此待我回。〇十四惟厥民恨之、及後遣使往之曰、我不肯受此人之王。〇十五且其旣回已得王職、隨令付銀與之之僕傳到、以得知每人賺多少。〇十六隨伊之第一來曰、主爾之一塊銀已賺十塊。〇十七對謂之曰、好、爾善僕、因爾以小事已爲忠、故受十邑之官職。〇十八伊之第二來曰、主爾之一塊銀已賺五塊。〇十九其亦謂之曰、爾在五邑之上。〇二十第三來曰、主夫爾塊銀在此、我藏之汗巾內、而守之、〇二十一蓋我怕爾、因爾爲狠嚴人、取所不放下、及割所不種。〇二十二且謂之曰、爾惡僕、依爾口所出我將審

爾。爾知我爲狠嚴人、取所不放下割所不種者乎。○二十三 于是因何不出我銀借與人、以致我回時、方可取本與利息乎。○二十四 隨吩咐立侍者、曰拿去其之一塊銀、付與其有十塊者。○二十五 伊等曰、主他有十塊。○二十六 曰我告爾知、與凡有者、將給加多、但自未有者、到其所有、將取去之也。○二十七 論彼我敵不肯受我王、取之到、殺之我面前耳。○二十八 言畢、耶穌先行向耶路撒冷上去、二十九 既近畢法日及畢大尼于陵名阿利瓦之山、其遣二門徒曰、三十 往對面之村、進彼爾將遇人未曾上之駒子被縛、解之而引

到此若有人問爾、因何解駒子、爾當答主須之。伊被遣隨往、及遇照其已所言之。且解駒子時、駒子之主人謂伊等曰、因何解駒子。答曰、主須之。于是引之到耶穌、而已投衣駒子上、扶耶穌上之。其走時、衆張衣服于道。既來近至阿利瓦山下坡、衆門徒俱起喜歡、以大聲頌神、爲伊所見之諸大迹功、曰、王來于主名者、見言福矣。天上平安、于至上光榮矣。或法利西輩自衆中、謂耶穌曰、師責爾門徒。答伊等曰、我告爾、以此若不出聲、其石將呼喊。既近城、其觀之、

及為之哭曰○四十二嗚呼、向若知所關爾安、則幸、到底若于此爾日知之、惟今隱于爾目○四十三蓋日將到、于是日爾敵將以池圍爾、周爾、及于四面緊守爾、四十四致打爾倒如平地、然爾連爾子在中間、伊不留爾一石在一石上、因不知爾得臨之時焉○四十五耶穌隨進于堂而逐出去彼在內行買賣○四十六謂伊曰、錄在書云、我家為祈禱之家、但爾為之盜之穴○四十七且其每日在堂傳敎、而祭者之首輩與書士輩謀敗之○四十八惟不遇何可行、蓋衆民俱慎聽之。

第二十章

一節 當日閤其在于堂教民、宣福音時、祭者首輩與書士、及老輩上來、謂之曰、二 告我等爾以何權行是情、並誰付此權與爾耶。三 對曰、我亦要問爾一件、爾答我。四 若翰之洗或由天、或由人。五 且伊等相論、我等或答由天、彼方問爾因何不信之。六 我或言由人、方衆民將以石攻我等、蓋衆信若翰爲先知、七 伊等且答不知由何。八 耶穌謂伊曰、我亦不告爾我以何權行是情。

九維時耶穌講此喻與衆曰、或人種葡萄園而租之與衆農夫、隨往遠地在久。十惟應時到其差僕往農夫受葡萄園所給之實。但農夫打之、及使之空手往去。十一其又差第二僕。惟伊等亦打之、凌辱之、及使之空手往去。十二又第三次、其差人。伊等亦傷之、及逐之。十三葡萄之主方曰、我何可行、我將遣我愛之子、伊見之必敬之。十四惟農夫既見之、相論曰、此乃繼後者、我宜起殺之、以致業屬我已。十五于是逐之出葡萄園、而殺之。且葡萄之主將何行與之。十六其將來滅是農夫、並租葡萄

園與別人。或聞之者曰神禁之。○十七耶穌觀伊等曰、若非是、且書所云有何意、卽建者所棄之石、其石已爲角之首。○十八凡倒其石上、將破、惟其石凡所倒上者、將磨之爲塵。○十九時祭者首輩與書士、見耶穌講此喻指伊等、欲下手、惟懼民。○二十且試看之、而差謀害人者、以僞爲如善人、欲爲其所言得故、以付之與督之權管。○二十一彼人問之曰、師我等知爾所講所敎爲正、爾不偏受人之體面、乃誠敎神道。○二十二應可進貢與西撒耳是否。○二十三惟耶穌見伊之狡詭、曰、爾因何誘試我。○二十四敎我一文氏拿

利以看、誰的象與字在上。伊等答曰、西撒耳的對曰、所屬

西撒耳之物、以之還西撒耳、所屬神之物、以之還神、伊等

在民前不能責其所言、故伊奇其所答、而不出聲、維時屬

𠹌吐哂輩、不信復活者數人到、問之曰、師摩西錄在書云、

若人之兄弟娶妻、而無子死、其人應娶其寡、以起嗣與兄

弟、于是有七箇兄弟、其之第一娶妻、而無子死、其之第二

娶寡爲妻、而亦無子死、其之第三亦娶之、如是到第七一

然伊皆無子而死、到終其婦亦死、于是于復活之時、其婦

爲誰的妻、葢七箇人娶之。[三十四]耶穌答曰、此世之子輩娶妻、及出嫁、[三十五]惟伊算足得彼世與自死復活者、不娶妻不出嫁、[三十六]又伊弗再死乃爲如神使輩、旣爲復活之子、卽爲神之子、[三十七]以死輩復活摩西在荆棘樹亦示之、葢其呼主稱之亞百拉罕之神、以撒革之神、及牙可百之神、[三十八]夫其非死者之神、乃生者之神、葢皆生與之。[三十九]時或書士輩曰、師爾講是此、[四十]後伊等不敢再問也。[四十一]其謂伊等曰、因何有稱彌賽亞爲大五得之子、[四十二]葢詩書內大五得已云、主言吾主、爾坐我右手待我、[四十三]

使爾敵為爾脚之榻板、四十四故大五得稱之主、且如何為其子乎。○四十五衆聽時耶穌謂厥門徒曰、四十六戒書士輩、伊欲穿長衣行、而在街市願接人拜賀、欲在會所之高位、宴席之上房、四十七伊吞食寡婦之家、而偽為長祈禱、此輩將大受罪刑。

第二十一章

一節耶穌見富者投所獻入庫、二亦見或貧寡婦投兩厘入、三且曰、我誠告爾、此諸、此貧婦投更多入、四蓋此諸者由伊等之豐盛投入于神之獻、惟此寡婦由厥貧窮投入凡所有得生

兩厘如此少

也○五有人講堂之美石禮物修整得好時○六耶穌曰、爾所看之物、一齊被倒、致勿有一石在石上之時將到○七伊等問之曰、師何時將有是情、而彼將到成之時有何祥○八曰、爾慎戒勿被惑、蓋將有多託我名來、云、我是其彌賽亞是時將到、爾且不可從之○九惟爾聞有列打仗、亂事、勿驚、蓋是情必先到、惟終非隨到○十又曰、國將起攻國、邦起攻邦○十一又于數處將有大地震等○十二、荒瘟病、可怕之視見、及大祥于天○十二惟此皆未到之先、伊等將下手獲爾、捕爾、解爾于會所、下于監、及拉到

列王、與官之前。爲我名。○十三于是爾將得供証之處。○十四故必內定勿先想如何可講伸寃、○十五並我賜爾、爾諸敵不可對駁之口才智。○十六又兩親、兄弟親戚、朋友、皆將付爾致伊使爾中被殺、○十七爲我名爾將被諸人之恨。○十八惟爾頭髮之一不可滅。○十九以忍耐存爾魂。○二十既見軍圍耶路撒冷方知其被敗將近。○二十一當時伊在如氏亞者宜走于山、伊在城中者、出去、又伊在鄉下宜勿進城。○二十二蓋是爲報恨之列日、時凡載書者將得驗。○二十三維時凡懷孕乳子者有禍。蓋于是地有大辛苦、及怒恨在此民上。○二十四伊

以刀口將倒、而被擄掠引于萬國、及耶路撒冷被異民之步踏待異民之時得滿矣、○二十五且在于日于月于星將有祥、在于地國輩、絕望之痛苦、海與浪之大響、○二十六人心廢、以驚望來于地之情、蓋天之勢將被動、○二十七時將見人之子來于雲、以權與大榮、○二十八是情將現時、方仰上起首、蓋爾救將近、○二十九耶穌又講比喻與伊等曰、看無花果樹與各樹、○三十既萌出、爾已見知夏天近至、○三十一如此然爾見是情成、方知神之國將近、○三十二我誠告爾此世未曾過、待此諸得成、○三十三天地可廢、惟我言不可廢也、○三十四爾

宜慎己、恐爾心太滿以飽醉、此世之事、致其日不覺來到、○三十五 葢如一網將包凡在全地面上、○三十六 故此爾宜醒守、常祈禱、致爾可算足避是諸將到之情、而並立人子之前矣、○三十七 耶穌于白日在堂傳教、夜上其出在于陵稱阿利瓦之山、○三十八 且諸民於旦時早聚到之、在堂以聽之。

第二十二章

一節 夫無酵麵包之禮宴、名曰巴所瓦、將近、○二 而祭者首輩、與書士輩、求如何殺耶穌、葢伊等懼民。○三 時嗷吧入如大士名以

巴所瓦意越過也指一段古事

色加掠心內、其在十二門徒數內、其就往同祭者首輩與列憲相謀、如何可付耶穌在伊手下。五且伊等喜歡、約以銀給之、六即如大士應允、求乘勢衆民不在、以付耶穌。七夫無酵麵之日、即巴所瓦應祭之日已到、八耶穌遣彼多羅與若翰曰、往準備巴所瓦、致我儕食之、九伊等曰、爾要我等在何處準備、十對曰、爾等入城時、將遇一人帶一瓶滿水、隨之、而進其所入之家、十一方對家主稱、師問爾、我同門徒可食巴所瓦之客房在何處、十二其人將指爾一間大上樓、彼準備、十三伊等方

往及遇凡事照耶穌所言之。且准備巴所攴。當時辰已到、耶穌席同十二使徒。謂伊等曰、我經誠欲同爾食此巴所攴、我未曾受難之先。葢我告爾、待其得驗于神國時我非再食之。隨取盃感謝、而曰爾等取此、及分與自己。葢我誠告爾、待神王到先、我不再飲葡萄所給。其隨取麵包、又感謝而擘之、給與伊等、曰此乃我為爾給之身、行此以記憶。我晚餐畢、其給盃一、然曰、此盃乃其新約于代爾被流我之血。却視其付我者之手、同在棹上。自然人之子往去、照

所先已定、惟其付之者有禍矣。○二十三 故伊等相問、伊中何人將行是情。○二十四 又伊中相爭何可算至大。○二十五 耶穌謂伊曰、異國王輩、使權入上、又伊壓民者、稱呼施恩者、○二十六 惟爾中不可如是、乃其爲大者、應行如小、然又其治者、爲如其奉事。○二十七 然蓋何爲更大、或其席者、或其奉事、豈非其席食者、惟我在爾中、如其事者。○

二十八 爾乃常同我在于我受難時者。○二十九 我必定與我一國、我施爾。○

三十 在我國同席飲食、又以坐位上審以色耳以勒之十二支。○

三十一 主又曰、西們西們、夫[口+撒]呾欲見准篩爾等如麥、三十二 惟我代爾祈禱、致爾信不見廢。故且爾既見復立、堅爾兄弟。三十三 對曰、主我備同爾往、或于監、或于死、三十四 曰我告爾彼多羅、今日雞鳴之先、爾將稱三次以不認得我。

三十五 耶穌又謂伊等曰、我遣爾等無囊無袋無鞋、爾有所缺是否、對曰、無所缺、三十六 其謂伊曰、但今其有囊者可取之、厥袋一然、其無刀者、宜賣厥衣、及買一口、三十七 蓋我告爾、此所錄云、其在罪人數內、必尚得驗、蓋所屬我者必得行畢矣、三十八 伊等曰、

主兩刀在此。對曰、其足矣時耶穌出而照常往于阿利瓦山、厥門徒隨之已到彼處、其謂伊等曰、祈禱致爾弗進于誘惑隨離伊約可拋石之遠、而跪下祈曰、父乎、如爾肯即取此盃離我開去、惟非我志、乃爾志得成矣且神使自天現堅之因在哀痛之至其越懇祈禱、致厥汗如氷血落于地祈禱畢、而起身、即到厥門徒、遇之憂悶而睡謂伊等曰、爾因何睡、起祈禱、不然爾進于誘惑言未畢、忽見衆同其名如大士十二門徒之一先行、到耶穌上來以親嘴之耶

穌謂之曰、爾以親嘴付人之子乎○四十九同耶穌者見將有何事、謂之曰、主、我儕可以刀打否○五十伊中一即打向祭者首之僕、及砍下厥右耳○五十一耶穌曰、至此罷。且摩厥耳醫之○五十二時耶穌對祭者首輩、與守堂之列憲、及老輩來取之者、曰、爾等出來、用刀棍擊我如盜乎○五十三我日日同爾在堂時、爾不伸手擊我、惟今為爾時、及黑者之權勢○五十四伊等隨擒之、而引到祭者首之家。又彼多羅在遠、隨後○五十五已着火在庭中、及同坐。彼多羅亦坐○五十六時或婢覺之坐近火、緊視之曰、此人亦在同耶穌○五十七惟

彼多羅不肯認之、而曰、女、我不認之、○五十八過些時、別人看之曰、爾亦屬伊等、彼多羅曰、人、我非是、○五十九後約半箇時辰、別人決稱曰、此人實同他在、蓋其爲加利利之人、○六十彼多羅曰、人、我不知爾何講。卽時言未畢、却雞鳴、○六十一而主轉視彼多羅、且彼多羅憶主所先言之云、雞鳴之先、爾將稱三次以不認得我、○六十二彼多羅隨出痛哭、○六十三當時守耶穌者戲弄之、打之、○六十四既掩厥目、伊打厥面、問之曰、卜何人打爾、○六十五又有多欺負之情、講及之、○六十六既有日出民之老輩、祭者首、與書士輩、會而傳耶穌到

會所曰爾爲彌賽亞是否告我。○六十七對謂伊等曰、我或告爾、爾不肯信。○六十八並我或問爾、爾不肯答、亦不放我去。○六十九將來人之子將坐于至能神之右手。○七十伊等皆曰、且爾爲神之子、對曰、爾言是。○七十一伊等隨曰、我豈尚須証人乎。我自由厥親口而聞焉。

第二十三章

一節衆會隨散、而引耶穌到彼拉多。○二伊卽起告狀之曰、我遇此人亂國、禁進貢與西撒耳、稱己自爲王彌賽亞。○三且彼拉多問之曰、爾爲如大輩之王乎。答曰、爾所言是。○四彼拉多謂祭

者首與衆曰、我弗遇何罪在此人。○五惟伊越發熱曰、其動民作亂、以其所傳之道、散于諸如氐亞自加利利到此處、○六彼拉多聽伊稱加利利、問其人或是加利利人否、○七既見其屬希羅得所管、隨遣之到希羅得。當時其在耶路撒冷。○八希羅得見耶穌、即大悅、葢已久時欲見之、因及之聞多情、又望見之行奇迹。○九隨以多言問之、惟耶穌無應答、○十時祭者首與書士輩、懇狀告之、○十一惟希羅得與厥軍輕忽之、戲弄之、及以光衣穿之、復遣往彼拉多。○十二當日彼拉多與希羅得相和、○葢

先時爲相讐〇十三彼拉多旣聚祭者首輩、與列憲及民、〇十四謂伊曰、爾等傳此人到我、如亂民者、但爾當面我已究之、而不見其有所告之之罪、〇十五希羅得亦並非見有罪、蓋我差爾往之、且其無行所以可死、〇十六故此我將打之而放去、〇十七蓋彼拉多須放送一人于禮宴時、〇十八隨衆一齊喊曰、去此人、而以巴拉巴放送我、〇十九夫巴拉巴下監、因作亂城中、又因殺人、〇二十彼拉多欲放耶穌、再勸伊等、〇廿一惟衆喊曰、與十字架釘之、與十字架釘之、〇廿二其第三次謂伊等曰、因何耶、此人行何惡事、我非遇其

有何可死之罪、且將打之而放去。○二十三但伊等以大聲恆求必要之被釘十字架。終伊等與祭者首輩之呼聲得及、而彼○二十四拉多定斷行照伊等所欲。○二十五隨放送與伊、被下監因作亂行兇手、伊所求之人、惟給耶穌准伊等隨意行及之。○二十六引耶穌去時、伊等拿或人名西們自鄉出來、放十字架在其上、致帶之而隨耶穌。○二十七且大衆隨之、又有婦人哀哭之。○二十八耶穌轉謂伊曰、耶路撒冷之女輩、勿為我而哭、乃哭為爾自、並為爾子輩。○二十九蓋將有日到、時間有云、石胎者、與胎從未生、及奶無

給乳者、有福矣。〇三十時伊等將呼陵云、倒我上、又呼山、掩我。〇三十一蓋
或在菁樹有如此、在乾樹如何焉。〇三十二時亦有二問罪之人、同
耶穌引以被殺死。〇三十三既到所名加勒瓦利之處、伊釘耶穌在
十字架、並兩有問罪之人一然、一在其右手、一在其左手、
〇三十四且耶穌曰、爻、赦伊等、蓋伊弗知何行。時伊等以打卦分厥
衣。〇三十五衆立視看閙、列憲亦同戲弄之、曰、其救他人、現若爲彌
賽亞神所選者、其應救自己。〇三十六兵等亦弄之、來到以醋送之。
〇三十七云、爾乃如大人王、救爾自。〇三十八厥頭上有牌、書以厄利革拉屯

巴拉氏士信者死後而在神面前是也

及希百耳之字云、此是如大輩之王○三十九夫同受死、有問罪者之一、罵之曰、爾若爲彌賽亞救爾自、連我等○四十別一責之答曰、爾不畏神乎、爾受同刑者○四十一我儕果受公平的益受所行之應報、惟此人無行所有過○四十二卽對耶穌曰、主記憶我爾進爾國之時○四十三耶穌謂之曰、今日爾將同我在巴拉氏士○四十四自約六時到九時有黑在全地○四十五日頭爲黑、堂之簾裂開于中、而耶穌大聲曰○四十六父我以靈託在爾手○既言畢、卽斷息○四十七百總見所遇行、曰、果然此爲義人○四十八又衆民聚見是情者、打胸而回○

四十九又厥諸同識與婦人、自加利利從之者、遠立望視是情〇五十夫有一人名若色弗其爲謀士、善義人也〇五十一本屬如氏亞之亞利馬氏亞邑、其亦望神王到、而不允伊等所定行此人〇五十二往彼拉多求耶穌之身〇五十三既取之下來、即用白布包之、放之在琢于石人未曾被放之墓〇五十四當日爲齊備日、而嚒咟近〇五十五婦人亦自加利利從耶穌者、隨若色弗視墓、及放其身如何〇五十六伊等既回備香料、與膏藥、而于嚒咟日安息照誡焉。

第二十四章

第二十四章

且於七日節之第一日、將發明時、伊等同或別的、帶所備之香料、而往墓、〇二到、卽遇石已由墓滚去、〇三且進、惟不遇主耶穌之身、〇四伊等因此大疑惑時、忽有兩人于亮衣侍立、〇五婦驚垂面向地、其人謂伊曰、爾何在死者之中、而尋其生者、〇六其不在此、乃已起、爾憶其在加利利時、何言爾云、〇七人之子須被付罪人之手、被釘十字架、而第三日復活起、〇八伊等卽憶厥言、〇九而由墓回、以是諸情報十一門徒、與其另外諸者、〇十報是情與使徒者、乃馬利亞馬厄大利、〇若亞拿、耶可百之

士大氏亞量名

母、馬利亞及別婦同伊等、惟伊所言與門徒爲似虛事、且不信之。但彼多羅起走去到墓、而爬下視看、獨有白布在。故往去暗奇因所遇之情。夫于是日兩門徒往村、離耶路撒冷六十士大氏亞名以馬五間、相論凡所現遇之情。伊等講論時、耶穌自近而同行。惟伊等目被禁、致不認之。耶穌謂伊曰、爾相所論之事、何耶又因何悶乎。伊等之一名革利阿巴答曰、爾獨在耶路撒冷爲客、而不知今時在彼所遇之事乎。對曰、何事、伊等謂之曰、及拿撒勒之耶穌其

在神、諸民之前爲大能言行之先知者又我祭者首輩、與列憲付之被定問罪又伊釘之在十字架。○二十一惟我儕恃其爲應贖以色耳以勒者又除此諸外自是情成後今爲第三日。○二十二而有或婦屬我衆者、使我奇、益伊早辰往墓弗遇厥身卽回報我知、伊見神使顯形、告伊耶穌已活。○二十四于是我中數人往墓、遇照婦所講然、惟耶穌伊不見之。○二十五且對曰、昏輩乎、爾遲信列先知諸所言者乎。○二十六彌賽亞豈非應于是受難、而隨進厥榮乎。○二十七且耶穌自摩西起、及以來諸先知所作在書、

其對伊等講明所關己之諸節。○二十八時將近往到之村、耶穌似

想過去。○二十九惟伊等留之曰、同我在、蓋近晚而日已衰、隨進同

伊在。○三十會在席時、其取麵包言之福、擘之、而分與伊等。○三十一即伊

目得開、惟耶穌即不現。○三十二且伊等相云、其同我在路上講而

言明書時、心內豈非燒乎。○三十三伊等即起回耶路撒冷、彼遇十

一者與厥羣之餘聚會、○三十四曰主自然已起、及現與西們。○三十五伊等

亦報在路遇何事、並擘麵包時、如何認之。○三十六伊等如此講間、

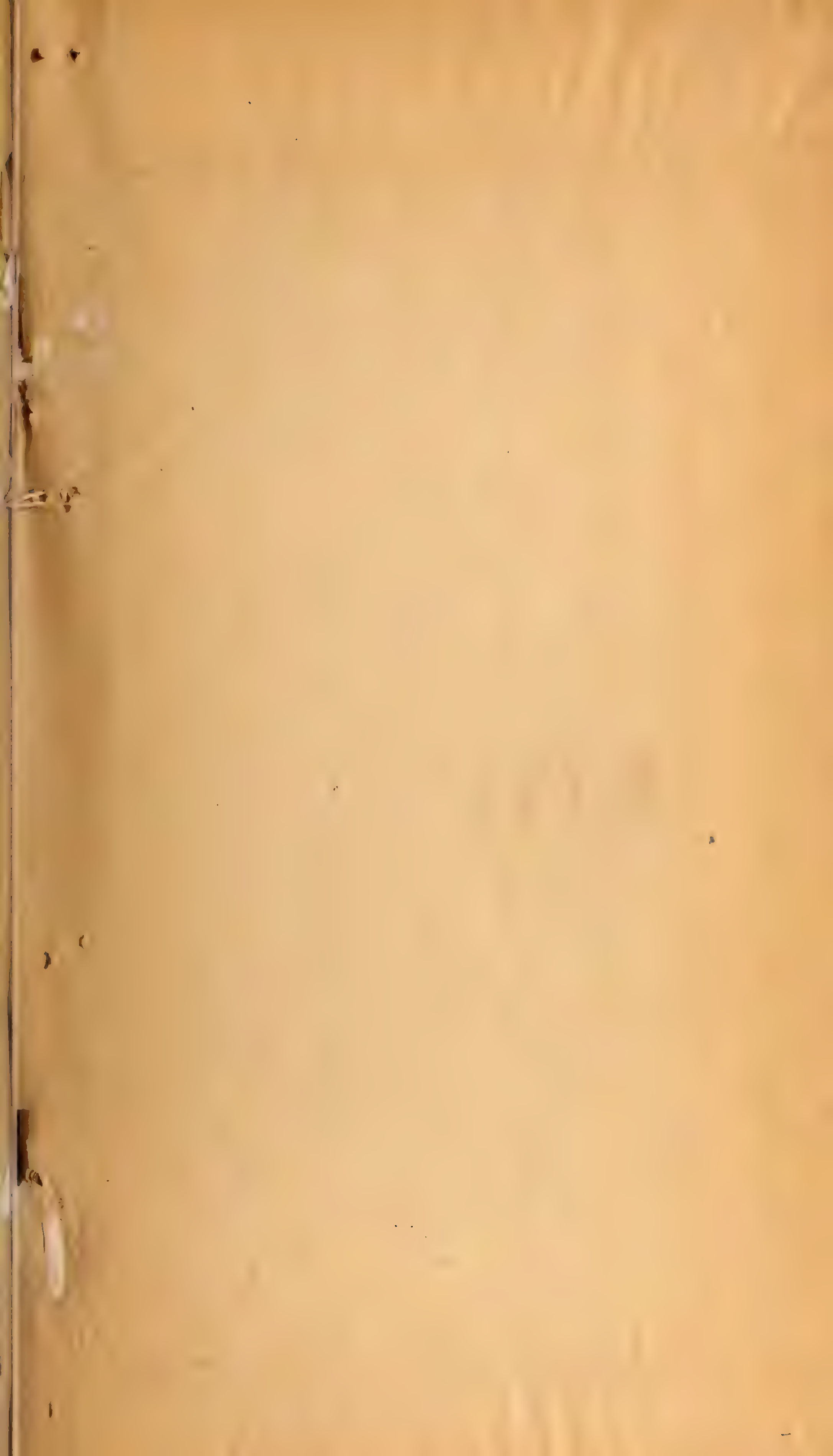
耶穌自立伊中、曰、平安與爾焉。○三十七惟伊等大驚惶、因想見神。

三十八其謂伊等曰、爾因何惶、因何疑念起爾心上、三十九覩我手、我脚、是我自、撫我致見實、蓋一神無肉骨如爾見我所有然、四十旣言畢、敎伊視厥手厥脚、四十一伊因喜奇未曾信時、其謂伊等曰、在此爾有所可食、四十二伊等奉之一塊燒魚並蜜蜂窩、四十三其取之而當面食之、四十四又謂伊等曰、我同爾在時、以此告爾、卽論我者錄在摩西之敎法、先知書、及詩書、皆必得驗、四十五其隨開伊心、致曉所錄在書、四十六又謂伊曰、是如此錄、並彌賽亞應如此受難、而自死中於第三日復活、四十七致悔心與罪之赦、爲厥名、

可宣到萬國、而在耶路撒冷起初。四十八夫爾爲是情之証見我。四十九
𫊸遣與爾我父所許、惟留在耶路撒冷城、待爾自上奉勢
焉。五十其隨引伊出畢大尼而起雙手、言伊福言。五十一伊福閒、其見
離伊、而帶于天上。五十二伊旣服拜之、以大喜回耶路撒冷。五十三而常
在堂。頌言福神。　啞們。

啞們希百耳音義乃心悅有如此





聖若翰傳福音之書

第一章

一節 當始已有言、而其言偕神、又其言爲神、二 此者當始偕神也。三 萬物以之而得作、又凡受作者、無不以之而作焉。○四 生命在于其內、而其生命乃人類之光。○五 夫光輝耀于暗、而暗弗認之矣。○六 有神所使之人、名若翰者。○七 其來特爲証、以証指光、俾衆以之得信。○八 其非彼光、惟來以証指彼光也。○九 彼爲真光、照凡來世之人也。○十 其在世、而世乃受其作、尚且弗認之。○十一 其臨

本處之所而厥人弗受之凡受之者、賜之能爲神之子、卽以厥名而信之輩也。伊得生非由血、非由肉慾、非由人欲、乃由神也。其言變爲肉而居吾輩之中、且吾輩見厥榮、夫榮如父之獨生、而滿于恩寵眞實矣。若翰證指之呼曰、此乃彼余所說及者、其後余而來卽薦我先、葢其本先我。又由其之滿、我衆受寵于寵焉。葢例卽以摩西而已、至乃寵也與眞也由耶穌基督而來矣。無人何時而見神、惟獨生之子在父懷、其表明神之道也。此爲若翰之証。且如大之人、自耶路

撒冷既遣祭者與唎味輩問之爾為誰。二十其即認而不諱、乃認曰、我非彌賽亞者。二十一伊等又問之曰、爾誰耶、爾為以來者乎、曰、非也。爾為先知乎。其答曰、非也。二十二伊等又問之曰、爾為誰、吾輩欲復告使吾者、爾自說何及己也。二十三曰、我乃呼于野外之聲云、正修主途也、如先知以賽亞云焉。二十四夫被差者乃屬呿唎哂輩。二十五又問之曰、爾既非彌賽亞、非以來者、非其先知者、為何施洗耶。二十六若翰答伊等曰、我今以水而施洗、惟有一位爾中所不識者、二十七是彼後我而來、即薦我先、吾弗堪

解厥履之帶、○二十八是情行于若耳但外之畢大巴拉若翰施洗之所、○二十九次日若翰見耶穌來向之而曰、觀神之羔取去世之罪者與、○三十此乃吾素所云、將來于我後者而已有于我前也、蓋其本前我而在焉、○三十一又余素非識之、而特來付水之洗、現著之于以色耳以勒之人也、○三十二若翰又証曰、余旣見聖風如白鴿焉、自天降而居其上、○三十三余素非識之、然使我付水洗者、語我曰、爾見聖風所臨居者、此乃以聖風而洗者也、○三十四余已見而証其爲神之子也、○三十五又其次日若翰偕厥門徒二位

站立○三十六而視耶穌遊時曰、此乃神之羔羊。○三十七二徒聞言卽隨耶穌。○三十八耶穌廻視其二徒隨後、問之曰、爾等何尋也。答之曰、啦吡、卽是譯言師、爾何居焉。○三十九曰、爾來且看。伊遂來而看其居之所、又至申時、彼日同居焉。○四十聞若翰之言而從耶穌者、其一、乃安得路、係西們彼多羅之兄。○四十一其初遇厥弟西們、謂之曰、我輩已遇彌賽亞、卽譯言基利士督。○四十二且引之見耶穌、耶穌視之曰、爾爲西們若拿之子、以後稱西法、譯言石也。○四十三翌日耶穌往去加利利、而遇腓利、謂之曰、爾從我。○四十四夫腓利

百乃爲畢餘大、郎安得路及彼多羅同邑之人。四十五腓利百乃遇拿但以利謂之曰、我們已遇摩西于律法所記及列先知所錄者拿撒勒之耶穌若色弗之子也。四十六拿但以利謂之曰、由拿撒勒之城可得何善物乎。腓利百曰、爾來且看。四十七耶穌見拿但以利來、指之曰、此乃眞以色耳以勒人無詭計也。四十八拿但以利問之曰、汝何由得識我。耶穌謂之曰、腓利百未呌爾之前、我已見爾在肥果樹之下。四十九拿但以利答之曰、師爾爲神之子也。爾爲以色耳以勒之王也。五十耶穌語之曰、

因我云見爾在肥果樹之下、爾卽信乎。爾將來必見比此更大之跡矣。五十一又曰、我確確語爾輩、將來必見天開、而神使輩昇降于人子之上也。

第二章

一節且第三日在加利利省加拿之邑、有婚姻之事、而耶穌之母在焉。二且耶穌與厥門徒並見邀請赴婚筵。三既酒幾缺、耶穌之母語之曰、伊家無酒矣。四耶穌答之曰、婦乎、余與母何與、吾時未曾至矣。五厥母語役輩曰、凡耶穌所命者、汝依之

而行、且在彼安置有六石缸、照如大人盥洗之風俗。○六每缸容水兩三桶。○七耶穌吩咐役輩曰、挑水充滿諸缸。役輩即盡滿幾溢。○八且耶穌又謂役輩曰、今且取出而送與司席。伊即送之。○九夫司席嘗過水變之酒、弗知由何來、惟役輩汲水知之、司席遂呼新郎、○十而謂之曰、他人凡進酒者、先置旨酒、而客既酣、方進薄酒、惟汝留旨酒至今也。○十一此乃耶穌始行之神迹、在加利利省加拿之邑、而所以現著其榮光、且厥門徒信向之焉。○十二斯後耶穌同其母親、其兄弟、及其門徒下加

百耳拿翁、且伊等留在彼不多日也〇十三時如大輩吧嘶呩之禮近到、故耶穌上耶路撒冷〇十四彼遇着賣牛羊鵓鴿在堂換錢者亦坐焉〇十五其以小繩做如鞭、即逐斯衆出堂、連牛羊換錢者之錢銀擲之、推倒其桌〇十六謂賣鵓鴿者、曰、帶此出外、勿以我父之室為貿易之室矣〇十七且厥門徒記憶載錄經云、尊敬神堂、慇勤之情、盡竭吾心矣〇十八如大人問之曰、爾既行斯情、則行何跡給我看〇十九耶穌答伊等曰、爾拆此堂、而余三日之間復建之〇二十時如大輩曰、此堂歷四十六年間纔構建、爾

乃三日間復建之乎。二十一 惟其言堂、乃指及本身也。二十二 故其自死復活後、各門徒方記悟前有斯言、則信聖書及耶穌所語之之言者也。二十三 夫於吧哳吼禮宴之日、耶穌在耶路撒冷之時、多人見其所行之神跡、卽信向其名。二十四 惟耶穌不恃之、因其識人、二十五 而不需以人情報之、乃自知人之心也。

第三章

一節 且有如大輩憲者、咭唎哂門人、名尼可氐母、二 其夜就耶穌謂之曰、師、我等明知爾由神而來之師、盖神非偕之焉、無

人可行爾所行之神跡。〔三〕耶穌答謂之曰、余確確語爾知、人若弗再生、必不見神國也。〔四〕尼可氐母謂之曰、人既老何得再生、其可復入厥母之腹、以再得生乎。〔五〕耶穌答曰、我確確語爾知、人若弗以水並神風復生、則必不能入神國矣。〔六〕自肉生者肉也、自神風生者靈神也。〔七〕因余所云汝該復生之言、勿見奇之。〔八〕風隨意而吹、汝雖聽之、尚不知其何來何往、凡以神風生者若此也。〔九〕尼可氐母答之曰、是情如何能作也耶。〔十〕耶穌謂之曰、汝為以色耳以勒之師、猶不知是

情乎我○十一確確語爾、我等言所知、而証所見、惟汝曹猶弗受吾証○十二、我既以地之事、言爾等、若弗信、余倘以天之情言爾汝豈信乎○十三無何升天者、惟彼自天降也、即人之子猶在天者也○十四且如摩西舉蛇于曠野、人之子亦然必見舉○十五以使凡信之者、不致沉忘、乃得永常生也○十六蓋神愛世致賜已獨子、使凡信之者、不致沉忘、乃得永常生也○十七蓋神遣厥子降世、非為審定世人之罪、乃致世人可因之而得救也○十八信之者、不被定罪、乃不肯信之者、曾定罪、因不肯信于神獨生子之名故

也○十九其定罪之故、乃光已來世、而世人愛黑暗過於光、因厥行爲惡矣、○二十凡行惡者恨光、且不肯就光、恐其行見責也、○二十一惟行眞者就光、致厥行照著在于神而行之矣、○二十二斯情後耶穌同厥門徒來如氏亞、各方且偕伊等在彼施洗、○二十三若翰亦在近撒冷之以嫩、因彼有水多、且伊來而受洗、○二十四蓋若翰未曾被下囚時、○二十五若翰之門徒同或如大之人有起辯論及盥洗之事、○二十六且到若翰謂之曰、師、彼同爾在若耳但之外、爾所証及者、却現在施洗、而凡人就之、○二十七若翰答曰、非由天而賜與人、則

無何可受。〇二十八汝等自可證以我曾云、我並非爲基利士督、乃云我被遣前之。〇二十九有新婦者、乃新郎也、惟新郎之友、站聽之而大喜、因聞新郎之聲、故此吾喜得成矣。〇三十彼必長、余必衰。〇三十一自上來者在萬有之上、由地者乃屬地、而言及地、自天來者在萬有之上。〇三十二又其所見所聞即證之、而無人接厥證。〇三十三接厥證者、則打厥印號以神爲眞。〇三十四蓋神所遣者、講神之言、且神非以量而給聖風與之。〇三十五其父愛子而付萬物在厥手。〇三十六信于子者、則有永常生、不肯信順子者、必不見常生、乃神之

怒在厥上矣。

第四章

一節 夫耶穌既知咈唎唦闢其比若翰多施洗門徒。二 但耶穌自己不施洗、獨厥門徒施之者。三 時其離如氐亞、而復往加利利。四 夫其須經通撒馬利亞。五 且其到撒馬利亞之邑、名數革耳、近牙可百所給厥子若色弗之地。六 且在彼有牙可百之泉。耶穌因行路困倦、坐着于泉上、時約午時。七 有一婦自撒馬利亞來汲水。八 耶穌謂之曰、給我飲。蓋厥門徒往邑買

食物時。○九撒馬利亞婦語之曰、爾爲如大之人如何替我撒馬利亞婦求水飲乎、蓋如大人與撒馬利亞人不相交。○十耶穌答之曰、爾曾知神之錫、若明是誰與爾云、給我飲者、爾則必有求之、而其給汝以活水。○十一婦謂之曰、爺、爾無汲水之器、井亦深、爾則何由得活水耶。○十二爾豈大過吾祖牙可百給我等此井、其厥子輩自飲之、厥牲口亦飲焉耶。○十三耶穌答謂之曰、凡飲此水者必再渴、○十四乃飲我將給之之水、後永不渴也。然我給之之水、必爲其內湧至常生之水之泉也。○十五婦語之

曰、爺給我此水、使不渴、免再來此汲、（十六）耶穌謂之曰、爾往呼
爾丈夫、且來此、（十七）婦答曰我無丈夫也、耶穌謂之曰、爾說得
是、云無丈夫、（十八）蓋爾先曾有五丈夫、又如今所有非爾丈夫、
于此爾說得是也、（十九）婦謂之曰、爺余明見爾爲先知也、（二十）吾列
祖云、在此山崇拜、且如大人云、該崇拜神之所在耶路撒冷、（廿一）耶
穌謂之曰、婦爾宜信我言、將來爾崇拜天父者、不在此山、亦
不在耶路撒冷、（二十二）爾等不知崇拜何也、吾儕所拜者、我明知之、蓋救
世之道、由如大之人而出、（二十三）然將來時、且今時、眞崇拜之輩、以靈

以誠而崇拜天父也盖天父乃願斯等崇拜之焉。二十四神爲靈則崇拜之者、必以靈以誠而拜之矣。二十五婦謂之曰、我知彌賽亞稱基利士督將至。其既至即以萬理告我等。二十六耶穌謂之曰、我與爾言者即彼也。二十七厥徒方到而奇、因其與婦相言、惟無人曰爾何求也、或爾爲何與他講也。二十八婦乃放下厥罐、往城裏報衆人曰、二十九爾來見一人以我向凡行者細備告我、斯豈非彌賽亞乎。三十伊等即出城而就耶穌。三十一維時間厥門徒求之曰、師請喫。三十二惟其語伊曰、我有爾所不知之糧可食。三十三故門徒相

語或有人帶與之何吃乎、三十四耶穌謂伊曰、我之糧者、乃承行遣我者之旨意、並成畢厥功也、三十五爾豈不云、尚過四月而有刈穫時乎、夫我語爾等、舉爾目看四方之田、皆曾白可穫矣、三十六且穫刈者受報、而積實于常生矣、致種者刈者皆同樂矣、三十七如是諺云、彼種此刈、乃誠然也、三十八我遣爾刈收、爾所未勤勞、他人勤勞、而汝入伊等勤勞者矣、三十九且彼邑之撒馬利亞人多信從之、因婦所証云、我向凡所行、其細備告我焉、四十如是撒馬利亞輩既到之、即要求他留在偕伊等、故其

尚在兩天、(四十一)而因其自所講之言、又有更多信從也。(四十二)則語婦云、今我等信之、非因爾所講、蓋我等自己聞之、而且知斯實爲基利士督世之救者也。(四十三)夫過兩日其離彼而往加利利、(四十四)蓋耶穌自証先知者在本鄉無何尊貴、且其到加利利時加利利輩接之、因先在耶路撒冷見其凡所行于禮宴之情由、蓋伊等亦往上禮宴也。(四十六)如是耶穌再來加利利之加拿、前變水爲酒之所、彼或有王爺之子在加百耳拿翁害了病、(四十七)其聞耶穌自如氏亞往加利利、即就之求之

下來而愈厥子、盍幾乎死矣。〇四十八耶穌謂之曰、爾若不見靈號奇跡則不信。〇四十九王爺謂之曰、救主也請速來毋待我兒就死。〇五十耶穌謂之曰、往爾子已活矣、其人信耶穌所講與之之言而即往去。〇五十一正下去之間、厥僕迎之報之曰、爾子已活矣。〇五十二且其問伊等幾時始好、答曰、昨日七時瘧退。〇五十三且其父便知道是耶穌先云、爾子活矣之同時。故自己信之連舉室一然信之也。〇五十四此乃耶穌出如氏亞往加利利所行之次神跡也。

第五章

一節此後有如大輩之禮宴、而耶穌往上耶路撒冷而去。二夫在耶路撒冷近羊市有一池、唏咟哩話名嗶吆吐吠、其池邊有五廊、三在彼放有大衆害病的、瞎的、跛的、衰的、竢候有水之動。四葢或時有神使下池而動水、動水之後凡先下池者、其不拘所害之病、即得愈。五彼或有人已害病了三十有八年、六耶穌見他身偃、而知他已久爲如是、即謂之曰、爾欲得愈乎。七有病者答之曰、翁、水被動之時、無人移我下池、乃我來時、有他人先我下去。八耶穌謂之曰、九起身舉帶汝床而走、其人

立即得愈、舉帶床而走、又是日爲撒咟日、且如大輩語彼得愈者、今日爲撒咟日、爾挑床不得例、○十一其答伊等曰、愈我者語我曰、舉起挑汝床而走、○十二伊等故問之曰、語爾云舉挑汝床而走是何人耶、○十三夫其被愈者、不知是誰、葢因衆在彼所、耶穌避去、○十四此後耶穌遇該人于堂、而謂之曰、夫爾已得愈、勿再犯罪、恐遭患益重矣、○十五其人離去、告如大輩、知是耶穌愈之、○十六是故如大輩攻耶穌、而要殺之、因其行是情于撒咟日、○十七且耶穌答伊曰、我父至今行作、我亦行作矣、○十八故此如大

輩、更尋殺之、因其不止犯了嘰咟日、乃亦言以神爲厥父、致自己與神均平一等。○十九時耶穌答謂伊曰、我確確語爾、以子不見天父行作、則自己無所能行作、且彼凡所行作、子亦行作之然。○二十葢天父愛其子、而俾看之以萬物凡所自己行作、又其將使看之比斯尤大功、致爾可奇。○二十一葢如天父復活而起死之輩、如是子亦隨意施活也。○二十二葢天父不審何人、乃以凡審之事托其子、○二十三致衆人可敬尊子、即如敬尊天父然。○不敬尊子者、則不敬尊天父遣之者也。○二十四我確確語爾、宜聽我言、而信于彼遣我者、則有

常生、而不致被定罪、乃係由死移出過活也。○二十五我確確語汝將來時有到、今時亦然、以死者將聽神子之聲、而聽之者必活。○二十六蓋如天父自己內有生命、如是其施子亦有生命在自己之內。○二十七又其施之以權行審判、因其屬人之子也。○二十八爾勿因此見奇、蓋時將到、于是凡在墓內將聽厥聲。○二十九而必出來、伊行善者、致生命之復活、伊行惡者、致被定罪之復活。○三十我以自己無所行。我照所聞而審判。我審判乃公、因不求自己之志、乃天父遣我者之志也。○三十一若我自証及自己、我証非真。○三十二有別的証及

我、而我知其所証、及我之証為真也。(三十三)爾等遣人到若翰、而其行証及真、(三十四)惟我不由人而受証、乃余言是情致爾得救矣。(三十五)其為燃明之光、且汝曹願暫時喜于其光。(三十六)惟我有証大於若翰的者、蓋天父所施我成之功、即我所行之功、為証及我以天父遣我也。(三十七)又天父遣我者、自己行証及我、爾從未聞厥聲、未見厥形。(三十八)且爾等未有厥言居爾內、蓋其所遣者、爾不信之。(三十九)爾察究聖書、蓋汝想在其內爾有常生、而就是此書為証及我。(四十)惟爾弗肯到我、致得生活矣。(四十一)我非由人受榮

輝也。○四十二然我識汝內中無神之愛也。○四十三我以天父之名而來、然爾不接我、若將來別的以自己之名、爾卽接之。○四十四爾等相受榮輝、且弗求獨由神來之榮輝、豈能信乎。○四十五勿想我將告汝與天父有一告爾、卽摩西爾等所賴者。○四十六蓋若爾曾信摩西、則有信我、蓋其書及我。○四十七惟若爾不信厥書、則豈信我之言乎。

第六章

一節斯情後耶穌渡加利利之海、卽是弟比利亞之湖。○二有衆隨之、因見其所行及害病者之神跡。○三且耶穌登山而偕門徒

坐下。當時如大輩吧嘶嘅之禮宴已近。耶穌旣舉目而見大衆就之、向腓利百曰、吾儕由何買得餅伊衆吃耶。其言此欲試之、葢自己知將何行。腓利百答曰、二百錢之餅不足彀伊等每人可取些。厥門徒之一、西們彼多羅之弟兒、安得路謂之曰。此有一童有大麥餅五個、小魚二尾、然此分與斯衆係何物乎。耶穌曰、使衆人坐下。夫彼處有草地甚多、而如是衆皆坐下、其數約五千八也。時耶穌取餅而祝謝後分與門徒、門徒分與坐下之衆、又以魚一然、與各隨意

一回

食之○十二既食飽其謂門徒曰、收拾其餘零、致無所失也○十三故此伊等收之、而五大麥餅的零餘、與伊等食剩者、而充滿十有二籃○十四衆見耶穌所行之神跡、曰、斯眞是必來世者之先知也○十五耶穌見伊等要來用强立之爲王、卽獨自復往山去○十六日既暮、門徒下海邊上船○十七而渡海向加百耳拿翁○既夜耶穌未曾到伊等之船○十八因大風作、則海浪湧起○十九伊等撐至二三十里、纔見耶穌在海面走近至船來、故吃驚○二十惟其語伊曰、是我也○勿驚○二十一伊等卽喜歡接之上船、而船就到所向之岸○二十二次日

衆站立于海之外邊、見無船在彼、獨有厥門徒所上的船、又覺得耶穌非同厥徒上船、乃門徒獨自往去、○二十三惟尚有數船自近弟比利亞地而來、耶穌祝謝伊吃餅之所、○二十四衆見耶穌不在此處、厥門徒亦不在、故衆亦上船而到加百耳拿翁尋耶穌、○二十五既遇之在海之外邊、伊謂之曰、師、汝幾時到此、○二十六耶穌答伊等曰、我確確語爾等、爾等尋我非因見神跡、乃因吃餅而得飽、○二十七勿勞以得可壞之糧、乃得存于常生之糧、人之子所將給爾、蓋神父特勅印之矣、○二十八伊等且謂之曰、吾儕何可

行致作神之功也○二十九耶穌謂伊等曰神之功者乃爾信于其所遣者也○三十故伊謂之曰爾指視何靈號致我可見而信爾且爾何行耶○三十一我祖于野吃嗎哪如錄書云其由天賜伊以餅食也○三十二時耶穌謂伊等曰我確確語爾等摩西非給汝以彼從天之餅乃我天父將賜爾從天之眞餅○三十三蓋神之餅者乃彼自天下來而賜世以生者也○三十四伊等且謂之曰救主永以斯餅而賜吾儕○三十五耶穌謂伊等曰我乃生之餅彼來到我者永而不餓彼信于我者永而不渴也○三十六但我曾言爾以汝亦見我而

弗信也。○三十七天父凡所給我者、皆必將至我、又彼至我者、我必不

逐之。蓋○三十八我從天降臨、非行自己志意、乃遣我者之志意。○

三十九又斯乃天父遣我者之志意、卽其凡所給我、我無所失、乃

在於末日時將復活之也。○四十又斯爲遣我者之志意、卽凡

見子而信于之者、則致獲常生、而於末日時、我將復活之。○

四十一且如大輩讒之、因其曰、我乃從天降臨之餅。○四十二時伊等曰、斯豈

非若色弗之子耶穌、又厥父厥母我等所知、故此豈有言

云、我從天降臨也。○四十三故耶穌答伊等曰、勿相讒。○四十四非天父遣我者引

之、無人能到我、而於末日時、我將復活之。四十五載先知書錄云、伊將皆被神之敎也。故凡聞過、學過于天父者、俱則至我。四十六非有何人見過天父者、獨彼由神者、即彼見過天父也。四十七我確確語爾等、信于我者、則有常生也。四十八我乃生之餅。四十九爾祖於野吃嗎嗱而已死。五十斯乃從天降之餅、致人可吃之而不死。五十一我乃從天降者之活餅、若何人吃斯餅、其則永生也、而我賜之餅者乃我肉身、我為世之生命而賜之者也。五十二如大人故此相爭云、斯人豈以厥肉身賜我等吃之乎。五十三時耶穌謂伊等

曰、我確確語爾等、若爾等弗吃人子之肉身、及飲厥血、汝則無生命居于爾、○五十四凡吃我肉、飲我血、則有常生、而我于末日時將復活之、○五十五蓋我肉實爲食、我血實爲飲、○五十六食我肉、飲我血者、居于我、而我亦居于之焉、○五十七如活父遣我、又我因父而生、如是吃我肉者、因我而生也、○五十八斯乃從天下來之餅、非如爾祖吃嗎嗱而已死、食此餅者、則永生矣、○五十九其在公所言是情、卽敎於加百耳拿翁之時、○六十厥門徒既聞是情、衆曰、斯爲難語、誰能聽之耶、○六十一穌自內既知厥門徒譏是言、其謂伊曰、斯令爾

見怪乎若爾見人之子升於先所在之處何如乎使活者乃靈也肉無所益我所語爾之言乃靈也乃生也惟爾內有幾許弗信矣。蓋耶穌自始識弗信者為誰又誰將賣付之且其曰故此我先語爾云非天父賜與之則無人能至我。從斯時以來厥門徒多退背而弗再偕之行且耶穌謂十二者曰爾等亦背退乎時西們彼多羅答曰救主也我可往向誰乎。爾有永生之言也我等亦明知信爾為彌賽亞活神之子也耶穌答伊等曰我豈弗選汝十二者且爾之一為個

魔其言及西們之子、如大士以色加掠、葢其爲將賣付之、而其乃十二者之一也、

第七章

一節 斯情後耶穌行於加利利、葢其不欲行於如氐亞、因如大人欲殺之故也、夫如大輩帷帳之禮宴近到、故耶穌弟兄們謂之曰、離此而往如氐亞地、致爾所行者、門徒亦見爾行之功也、葢凡欲顯者、必無隱爲也、爾若行是、則自顯於世矣、葢厥弟兄們亦弗信于之、且耶穌謂伊曰、我時未

會至、爾時常備矣。七世不能恨爾等、乃世恨我、因我証世之行者惡也。八爾往斯禮宴去、我或不往於此禮宴、蓋我時未曾到也。九既以此言謂伊等、其尚居于加利利。十惟厥弟兄們往去後、其亦往上禮宴去、非顯乃如隱焉。十一時如大輩在禮宴尋他曰、其在何處乎。十二且衆中及之有多辯論、蓋有曰、他是善人也、或有曰否也、但其誘惑衆矣。十三尚且無人明講及之、因怕如大之輩。十四夫禮宴約半時、耶穌往上進堂而教民。十五如大輩奇曰、此人豈識字、因素未學。十六耶穌答伊等曰、我的道理

非我自己的、乃遣我者的。○十七若何人行厥旨、則可知其道理、或是由神、或是由我自己而言。○十八由自己而言者、卽求自己之榮、乃求遣之之榮者其爲眞、而非無義居于之。○十九摩西豈非給汝以律例、惟汝中無人守律例、爾爲何求緣殺我乎。○二十衆答曰、爾懐鬼、誰求緣殺爾乎。○二十一耶穌答曰、我曾行一件而汝皆奇。○二十二摩西給爾以損割禮、非因由摩西、乃本由列祖、故爾於𡁻咟日施人以損割禮。○二十三若一人於𡁻咟日受損割、致不干犯摩西之律例、爾豈怒我因於𡁻咟日全愈人也。○二十四勿以外模

樣而取義乃依公道取義也。時屬耶路撒冷幾許曰、此此非伊等欲殺者歟、惟今其却敢言、而伊等無所對說、憲輩因知此實爲彌賽亞乎。盖我知此人由何、惟彌賽亞至時、無人可知道其由何也。耶穌在堂教訓時、呼曰、爾連識我、而識我由何出乎、我弟自專而來、乃有眞主所遣我者、而爾弗識之也。且我識之、盖我由之出、而其遣我也。時伊等欲拿他、惟無人下手獲之、因厥時未曾到。且民多信于之曰、彌賽亞既到、其比此耶穌所行之神跡、將行尤多乎。咈唎哂輩聞衆民有如是

隱議及之、且法唎哂與祭者首輩差役捉之時。[三十三] 耶穌謂伊等曰、暫時些子我尚偕爾、方往于遣我者。[三十四] 彼時爾欲索我而不遇着、又我所在之處爾不能到。[三十五] 故如大輩相云、他往何處、致我不能遇着之、其往散于異民中而教訓異民乎。[三十六] 此其所語何言乎、爾將索我而不能遇着、又我所在之處爾不能到也。[三十七] 於尾日卽禮之大日、耶穌站呼諭曰、若何人渴其宜就我而飲。[三十八] 其信于我者、如經云、出厥肚將流活水之河也。[三十九] 其言此論及聖神風、將來伊等信之者所受、蓋耶穌未曾升

榮光、所以聖神風未曾賦、○四十故民多聞此言、時曰、斯眞爲先知者、○四十一有曰、斯爲彌賽亞、惟他人曰、彌賽亞由加利利而出乎、○四十二經豈未云、彌賽亞由大五得種而出、又由伯利恆邑、大五得所在之處耶、○四十三故此眾爲之論有分別、○四十四幾許欲獲之、惟無人下手、○四十五時役等到祭者首輩與咈唎晒輩、伊等謂役曰、爾爲何不捉之來、○四十六役等答曰、從無人似此人而講、○四十七且咈唎晒輩答伊等曰、爾亦被騙惑乎、○四十八有列憲有咈唎晒輩信于之乎、○四十九但此民不識例爲咒矣、○五十尼可氏母昔夜至耶穌者、在

伊等之內而謂之曰、我律未曾聞人不知其所行之先有審之乎、伊等謂之曰、爾亦由加利利來乎、究察蓋無先知由加利利而出、故各散往回本家、

第八章

一節 耶穌往阿利瓦山去、二 早辰其再進堂、且衆民就之、而其坐下教訓伊等、三 時書士與咈唎哂輩捉一婦被行姦者、就帶之至耶穌置之在衆中、四 伊等謂耶穌曰、師、此婦正行姦時而被捉、五 夫摩西于律云、如是宜被石擊、惟汝何言、六 伊等講此以

試之、欲有何可告之、但耶穌曲身而以指寫于地面、佯爲不聽伊等○七因伊等向問不已、其起身謂伊等曰、爾內無罪者、可先投石擊之、○八而再曲身寫于地面、○九伊等聞此、因內証知罪、一一從長至尾者就出去、而耶穌並婦獨在侍中、○十耶穌旣起見無人、獨婦在焉、其謂之曰、斯告爾者何在、無人定罪爾乎、○十一婦曰、救主也、無人、○耶穌且謂之曰、我亦弗定罪爾、爾去勿再犯罪也、○十二耶穌復謂伊等曰、我乃世之光、隨我者不致行于暗、乃必獲生之光、○十三因咗唎哂輩謂之曰、爾自証及

自己、爾證弗眞、○十四耶穌答伊等曰、雖我自證及自己、我證尙眞、葢自知從何來、往何去、乃爾弗知我從何來往何去、○十五爾依肉而審、我不審何人、○十六尙且我若審、我審是眞、葢我非獨在、乃余同天父遣我者、○十七又載爾律云、以兩人之證爲眞、○十八我自証自己、乃一、而天父遣我者、及我爲証、○十九時伊等謂之曰、爾父何在、耶穌答曰、我也、連我天父、爾皆弗知、爾若知我、則知我天父然、○二十耶穌教于堂、時在庫而講此言、且無人下手、葢厥時未到、○二十一時耶穌再謂伊等曰、我往去、爾將尋我、且汝于罪

而死。我去之所、爾不能到之時。○二十二 如大輩曰、他將自盡乎、因

其曰、我去之所爾不能到之。○二十三 且其謂伊曰、爾等從底來、我

從上來、爾屬此世、我弗屬此世。○二十四 故我曾語汝云、爾將于汝

罪而死。若爾不信以我為其、爾必于汝罪而死。○二十五 伊等謂之

曰、爾為誰。耶穌謂伊等曰、卽如我昔告爾者同也。○二十六 我有多

理以言爾、而審及爾、惟彼遣我乃眞、而我由之所聞、卽以

是情而言世。○二十七 但伊等不覺得其論天父而言。○二十八 伊等時耶穌謂

伊等曰、爾既舉起人之子、方知道我為其、又我由自而

無所行、乃照我天父教我我言是情○二十九又遣我者偕我天父者不、留我獨在、葢我常行悅之之情其講此言時○三十多信于之且○三十一耶穌謂信于之之如大輩曰、若爾存于我教、則眞爲我門徒○三十二又爾將知其眞理、而眞理必釋爾○三十三伊等答曰、我等爲亞百拉罕之種、而從來未爲奴于何人、爾豈言云、爾將被釋耶○三十四耶穌答伊等曰、我確確言爾、凡犯罪者、乃罪之奴也○三十五夫奴者弗常存在家、乃兒子常在也○三十六故若兒子釋爾、爾固爲釋者也○三十七我知爾爲亞百拉罕之種、惟爾尋殺我、因我之言不在于

○三十九爾我所見于我天父即言之。爾所見于爾父、即行之。○三十九伊等答曰、亞百拉罕為我父者。耶穌答伊等曰、若爾等為亞百拉罕之子輩、爾則照亞百拉罕之行為。○四十惟今爾尋殺我、即一人在神所聞眞理而告汝等者、此並非亞百拉罕所行。○四十一惟爾等行爾父之工也。且伊等謂之曰、我等非因姦而生、我有一父即神。○四十二耶穌謂伊等曰、若神為爾父、爾則愛我、蓋我由神而出來。我並非自專來、乃其遣我。○四十三爾為何不懂我話、即因爾不能聽我言。○四十四爾等屬魔鬼爾父者、則爾父之慾

爾行之。其從始爲兇手、而弗居于眞理。葢無眞在于之。其旣言謊。即由自己而言、葢其爲謊者、而謊之父也。〇四十五且我因以眞理告爾、爾不信我。〇四十六爾等內何人可以罪而責我、若我言眞、爾爲何不信我耶。〇四十七屬神者、則聽神之言、因爾弗聽之、故爾不屬神。〇四十八如大輩答之曰、我等以言爾爲撒馬利亞之人、而有魔鬼者、豈弗言是也。〇四十九耶穌答曰、我非有魔、乃我尊我天父、而汝凌辱我。〇五十且我弗求自己之榮、有一乃求而審者。〇五十一我確確言爾、若人守我言、其不致受死時。〇五十二如大輩謂之

曰、今吾等知爾懷魔、亞百拉罕已死、先知亦然、惟爾曰、若人守我言、總不致受死、○五十三 爾大於吾祖亞百拉罕已死者乎。先知亦死了。爾想自爲誰。○五十四 耶穌答曰、若我自尊、我尊歸無、是我天父、稱爲爾神者、施我尊。○五十五 爾向不知之、乃我知之。若我言以弗知之、則如爾然爲謊者。但我知之、而守厥言。○五十六 爾祖亞百拉罕望見我日、且其見而歡喜。○五十七 時如大輩謂之曰、爾年紀未至五十歲、爾豈見亞百拉罕乎。○五十八 耶穌謂伊等曰、我確確語爾知、亞百拉罕未生之先、我當時在時、○五十九 伊等

拾起石欲擊打之。惟耶穌躲避而出堂、行走通伊中而出去

第九章

一節 且耶穌經過時、見一人從母胎瞽者。二 厥門徒問曰、師、誰犯罪、或斯人、或厥兩親、致其瞽生耳。三 耶穌答曰、連斯人、連厥兩親、無犯罪、然特致在之、而顯神之功。四 盡尙爲白日、我須行遣我者之功。夜就到無何人能行。五 我在世間時、爲世之光。六 語斯畢、吐液于地、而以液成泥糊、且以泥糊傅其瞽人之目、七 謂之曰、爾往西羅亞、譯言遣者之池、而洗。故其往去洗之、而回來

卽見且鄰輩曾見他爲瞽者講云、斯豈非素坐乞者乎。

九或曰、就是他。別的曰、是似他。惟彼曰、我是。十故伊等曰、爾目如何得開。十一其答曰、一人名耶穌以液成泥糊而傳我目、語我曰、爾往西羅亞之池而洗、我去洗之而卽得見。十二時伊等謂之曰、他在何處。其曰、我不知。十三伊等將彼向瞽者而帶之到呿法唎哂輩。十四耶穌以液成泥糊而開厥目之日、乃⿰口撒陌日。十五時呿法唎哂輩亦再問其如何得見。其答曰、他放泥糊在我目上、我就洗而得見。十六故呿法唎哂輩內之幾許曰、斯人非由神、因其弗守⿰口撒陌日、

故也。別的曰、有罪的人、如何得如是神跡。故伊等相別。又〇十七伊等謂瞽人曰、其旣開爾目、爾論之有何言云、瞽者曰、他是個先知者。〇十八惟如大輩弗信于之以本瞽、而後得見、待呌喚得見者之父母來。〇十九且問伊父母曰、此爾所說瞽生者、爲爾子否。今也如何得見乎。〇二十父母答伊等曰、吾儕知此係我子、並知其瞽生。〇二十一惟今如何可得見、我不知、又誰開厥目、我亦不知。其已有年紀、可問他自訴而言。〇二十二厥父母有如是講者、因怕如大輩、蓋如大輩會議定、若有何人認耶穌爲彌

賓亞者、則要逐之出公所、○二十三故厥父母曰、他有年紀、可問他。○二十四時伊等又喚瞽人謂之曰、爾須謝神、我知斯人為犯罪的。○二十五其答曰、他是否為罪人、我不知、此一件我知、即我先為瞽、今可得見。○二十六伊等又問之曰、他與爾何行。如何開爾目。○二十七其答伊等曰、我曾告爾知、且汝不聽、爾為何再要問乎、爾等亦想為厥門徒乎。○二十八時伊等罵之曰、爾為厥門徒。我乃摩西之門徒。○二十九我等知神施言與摩西、惟論斯人不知他由何也。○三十其人答伊等曰、何如、此乃奇事、以爾不知其何由、而且其

開我目、〇三十一夫吾曹知神不聽犯罪者、惟若何人崇拜神、成
厥旨、神則聽之、〇三十二從開天地以來、未曾聞何人開瞽生者之
目、〇三十三若斯人非由神、其無所能、〇三十四伊等答之曰、爾全于罪而生、
爾可教我等乎、且伊等逐之出去、〇三十五耶穌聞伊等逐他出去、
且遇他之時、謂他曰、爾信于神之子乎、〇三十六其答曰、救主也、其為
誰致我可信于之耶、〇三十七耶穌謂之曰、爾不止曾見他、乃現與汝
語者、就是他、〇三十八且其曰、救主也、我信耳、又其卽拜之、〇三十九耶穌曰、我
因行審來此世、致不見者可見、而見者致瞽、〇四十啲唎哂輩偕

之聞此言謂之曰、我等亦瞽乎。○四十一耶穌謂伊等曰、若爾瞽則無罪、惟今爾云、我等見、故此爾罪尚在矣。

第十章

一節 我確確語爾等知、不在門而入羊棧、乃在別處而上者、為賊為掠也。○二然從門而入者、乃羊之牧也。○三與之司門者開門、及羊聽厥聲、又其以本羊之名而喚之、及引羊羣而出。○四其既放本羊出之、其則先羊羣而走、且羊從之、因知厥聲。○五外客者羊羣不從之、乃逃避之、因不知外客之聲。○六耶穌以是比喻

語伊等、惟伊等弗明其所言之情意。[七]時耶穌再謂伊等曰、我確確語爾等、我爲羊棧之門。[八]凡先我者爲賊爲掠、然羊弗聽伊等。[九]我是其門、若有何人從我而入、其將得救、伊可出入而遇飼。[十]賊來特以偷、以殺、以壞、我來致爾得生活、而生活之有餘。[十一]我乃善牧者、其善牧者爲羊而捐命。[十二]然彼非牧者、乃個傭人羊所弗屬也、其見豺狼來、即離羊而逃、致豺狼捉羊、而驚散之。[十三]傭人逃走、因其爲傭者、而不顧羊。[十四]我爲其善牧者、且認我本羊、而被羊羣認識之。[十五]即如天父者認我、我認天父焉、又

我因羊而捐本命。○十六我尚有羊弗屬此棧、我須帶伊等而伊亦聽我聲音、致有一棧者一牧者也。○十七因我捐本命、致再取之、故天父愛我。○十八無人由我奪命去、然我自捐之。我有勢捐之、我又有勢再取之矣。我在本天父而奉此命也。○十九因是言、如大輩內有分別。○二十且多曰、其懷魔發顛狂、而為何聽之。○二十一別人曰、斯並非懷魔者之言。魔可能開瞽之目乎。○二十二夫在耶路撒冷於供堂宴時、乃冬季。○二十三耶穌在堂行走于所羅們之廊時。○二十四如大輩圍之語之曰、爾幾久使吾儕思疑、若爾為彌賽亞明

明訴我知。○二十五耶穌答伊等曰、我曾告爾、而汝弗信、我于本天父名所行之功、與我為証矣。○二十六然爾弗信、因　曾告訴爾、汝不屬我羊。○二十七我羊聽我聲、且我認之、而伊等從我。○二十八又我賜伊等以常生、而伊總不致沉淪、並無何可奪伊等出我手。○二十九與我以伊等者、我天父也、大於萬有、且無何能奪伊出本天父之手也。○三十我與本天父乃一也。○三十一時如大輩再取起石欲擊打之。○三十二耶穌答伊等曰、我由本天父以多善功現爾、因是功何一件、爾要石擊我乎。○三十三如大輩答之曰、我等非因善功石擊爾、乃因妄稱

神、又因爾既爲人自成神、○三十四耶穌荅伊等曰、豈非條載爾律內云、我稱爾爲神輩、○三十五若奉神之言者、稱爲神輩、又若經言無外、○三十六爾豈言及彼神父所聖、而遣入世者云、爾妄稱神耶、因我言我乃神之子、○三十七我若弗成本天父之功、則勿信我、○三十八然我若成之、縱爾不信我、信其功也、致爾可知可信以天父于我、而我于天父焉、○三十九故伊等再欲捉之、惟其出伊手避去、○四十而復往若耳但之外、到若翰初施洗之所、而在彼住、○四十一有多就之曰、若翰弗行何神跡。然若翰所言及斯人皆眞、○四十二且彼多有信于之

也。

第十一章

一節且或有人名拉撒路患了病、其屬畢大尼馬利亞與厥妹馬耳大之邑。二馬利亞乃用香油傅救主、而以髮拭厥足者。其兄拉撒路患了病。三故厥姊妹們差使往報耶穌云、救主也、爾所愛他者患病矣。四耶穌聞時曰、此病非致死、然爲神之榮、致神之子以是而得榮也。五夫耶穌愛馬耳大同厥妹、及拉撒路六既聞其患病、尚在兩日於素在之所。七後其謂厥門徒曰、我

們宜再往如氏亞方去。〇八厥門徒謂之曰、師、如大輩近來求石擊爾、爾豈要再往彼乎。〇九耶穌答曰、一日豈非十二個時辰、人若白日走行、則不致失腳、因見世之光、〇十然人若黑夜行走、則失腳、因于之無光。〇十一其言斯畢、後謂伊等曰、我輩之友拉撒路已眠、我乃往致醒之。〇十二厥門徒答曰、救主、若其睡則好。〇十三惟耶穌言其死、伊等乃憶其言是安眠時。〇十四耶穌明語伊等曰、拉撒路死了。〇十五且緣爾等我喜、因我弗在彼處、致使爾信。然我們宜往向他去。〇十六時多馬士名太弟母語厥伴

曰、由我們亦往、致同死、〇十七耶穌到時、遇拉撒路已葬埋四日、〇十八却畢大尼近耶路撒冷、離之約十五里、〇十九有如大輩多就馬耳大與馬利亞、欲安慰伊等因厥弟兄死、〇二十馬耳大聞耶穌來時、立刻迎之、但馬利亞尚在室內時、〇二十一馬耳大謂耶穌曰、救主也、若汝先在、我兄未致死、〇二十二惟我知至今汝凡所求與神、神以之給爾、〇二十三耶穌謂之曰、爾兄必復活、〇二十四馬耳大答曰、我知於末日復活之時、他將復活、〇二十五耶穌謂之曰、我乃復活者、又生者。〇二十六彼信于我者、雖死必又生、且凡生而信于我者、總

不致死、爾信此乎。二十七 其答之曰、然也、救主也、我信爾爲彌賽亞神之子、必降世者。二十八 言斯畢卽往去、私喚厥妹馬利亞曰、救主來了而喚汝。二十九 馬利亞聞此時、卽起身而往向他去。三十 且耶穌尚未曾進城、乃在馬耳大遇之之所。三十一 如大輩同在馬利亞之家安慰之、見馬利亞忽起身出去、亦隨之曰、其往墓欲在彼哭。三十二 馬利亞去到耶穌寓在之所、見之卽俯伏耶穌足下、謂之曰、救主也、汝若先在此、吾見不致死。三十三 耶穌既見馬利亞哭、如大輩與他同來者亦哭、耶穌心下悲哀、嗟歎曰、三十四 爾放他在何處、伊

等謂之曰、救主來看、耶穌亦泣。三十五 如大輩曰、視其如何愛他衆。三十七
內有曰、斯人開瞽之目者、豈非能使此人亦不致死。三十八 故耶穌
再嗟歎來到墓、其墓在穴內、墓口塞以石。三十九 耶穌曰、爾取石去、
死者之妹馬耳大謂之曰、救主也、其尸已臭、蓋曾死四日。四十 耶
穌遂答曰、我豈非語爾云、若汝肯信、則可見神之榮時。四十一 伊等
由死者之所取石退去。且耶穌舉目上曰、天父、余蒙汝聞我。四十二 惟
知汝常聞我、乃因侍立之民言此、致伊等可信汝遣我。四十三 言此畢
其大聲呼曰、拉撒路出來。四十四 曾死者卽出來、有手脚縛以布帶、及

面包以巾。耶穌曰、解之、而放他去。○四十五 時如大輩偕馬利亞來者、多人見耶穌所成之行、則信于之。○四十六 但有幾許往去𠯿唎哂輩、而將耶穌所行之情、報伊等。○四十七 且祭者首輩、與𠯿唎哂輩、集會議云、我等行何耶、葢此人行多神跡。○四十八 若我不理他、則衆人信于之、而羅馬國輩將來取去我之國矣。○四十九 伊內之一、名加以法、當年爲崇祭者、謂伊等曰、汝無所知。○五十 又未想以一人爲衆民死、致全國不亡敗、乃替我等爲便宜也。○五十一 其出此言、非由自己、乃因當年爲崇祭者之首、其預言耶穌將

爲彼國而受死○五十二亦並非止爲彼國、乃致其可將神之民外散者、而集會之于一也○五十三從當日以來伊等同謀以殺之○五十四耶穌故不再露行如大輩之中、乃由彼往向近野之地、于邑名以法拉現而偕門徒彼居焉○五十五時如大輩吧嘶呱之禮近至、且多出本鄉往上耶路撒冷吧嘶呱禮之先、欲潔己身○五十六時伊等尋耶穌而立于堂時相云、爾何想其將到禮宴否○五十七且祭者首輩、與呿唎哂輩、出示稱、若何人認耶穌在那裡、則須報知、致可捉之也。

三百呧嗱唎吺卽三十兩銀子

第十二章

一節 且吧哳咓禮宴六日之先、耶穌至畢大尼拉撒路先已死而耶穌自死令之復活者的所在彼處○二伊等備之以晚飯、且馬耳大服事之、但拉撒路爲陪席之一○三時馬利亞取吐嘅哄嗱唎香油一觔甚貴之物、而傅耶穌之脚、又以厥髮拭之、致油之香滿屋○四時厥門徒之一、如大士以色加掠後將賣付之者曰、五此香油爲何不賣去得價銀三百呧嗱唎吺、而施與貧者○六其言此並非爲顧貧、乃因其爲賊、而理銀袋、並帶銀載在內○七時

啊㘚嗱譯福安之意

耶穌曰、由得他他留此於我葬之日、葢貧者常偕爾、惟我弗常偕爾也、且如大輩多識他所在、而就來彼處不已、因爲耶穌、又欲亦見拉撒路從死復活者、但祭者首輩相謀亦殺拉撒路、因爲他有如大輩多離伊等、而信于耶穌、次日大衆到禮宴、既聞耶穌在路上耶路撒冷來、即取吧喇嗎樹之枝往迎之、呼曰、啊㘚嗱、以色耳以勒之王于神主之名而來者、祝矣、耶穌既坐小驢之上、如載經云句之女勿懼也、夫爾王坐驢子之上而向汝來、厥門徒初時弗明

是情、乃耶穌受榮之後、方憶經典論之載是情、並伊等先有如是行及之耶穌、〇十七喚拉撒路出墓而使其復生時、偕耶穌之衆為証。〇十八因聞其行斯神跡、故衆出迎之。〇十九且咗唎哂輩相云、爾弗覺得爾無何權。天下皆從之歟。〇二十且於禮宴時來拜者、內有或厄利革輩。〇二十一伊等就腓利百、屬加利利畢篩大之人、遂請他曰、師翁、吾儕欲拜見耶穌。〇二十二腓利百來告訴安得路。又安得路與腓利百報耶穌。〇二十三耶穌答伊等曰、人之子被榮時已至矣。〇二十四我確確語爾、麥一粒既投下泥、若非死、即獨在、乃

若死則生多實○二十五惜厥命者將失之、乃于此世不惜厥命將存之于常生也○二十六人若服事我則宜從我。且我在之所我僕亦在焉。人若服事我、我父則尊之○二十七今我靈神不安、我何可言天父歟、救我出斯時辰乎。然我特爲斯時辰而來○二十八天父乎、使爾名榮顯矣、卽時從天有聲下來云、我曾有榮顯之、而將復榮顯之矣○二十九且侍立之民聞聲者曰、是行雷、有曰、神使語之○三十耶穌曰、斯聲作並非因我、乃爲爾等○三十一今爲斯世之審判也。今斯世之君將被逐也○三十二且我旣被舉起時、則引凡人就

我也、○三十三其言此以示知其如何而受死、○三十四眾答曰、我載律已聞彌賽亞永在、且汝豈言人之子必被舉起、斯人之子爲誰乎、○三十五時耶穌答曰、暫時光同爾在、有光時爾宜行走、恐黑暗臨爾上、蓋于暗而行者、弗知何往、○三十六爾等有光時、信于光致爾爲光之子輩。○耶穌言是情畢遂往去而避伊等、○三十七惟其雖在伊面前曾行如此多神跡、伊等尚不信于之、○三十八致先知以賽亞之言得驗云、主也、誰信吾等之報、並神主之手臂與誰示知乎、○三十九且伊不信之因、以賽亞再說云、○四十其使伊目瞎、使伊之心

爲硬、致伊目不見、伊心不明、弗得悔改而吾愈伊也。○四十一以賽亞

見厥榮而論及之之時、即言是情。○四十二尚且崇憲之中多信于

之、惟因呿唎哂輩故不認之、恐被逐出公所。○四十三益伊等悅人

之讚、過於神之讚也。○四十四耶穌呼曰、其信于我者非信于我、乃

于遣我者也。○四十五見我者、即見遣我者也。○四十六我爲光入世、致凡信

于我者、不致居于暗。○四十七又若何人聞我言、而不信、我弗審之、

我來非審世乃以救世。○四十八其棄我不守我言者、有所審之。我

所講過之言、於末日將審之。○四十九蓋我非由自而講、乃天父遺

我者施命我何以訓、我何以教。[五十]且我知厥命乃常生、故此我凡所言、卽照天父所示我而言矣。

第十三章

[一節]且吧嘶哦禮宴之先、耶穌知時候已至、要過此世往天父矣。既愛厥門徒在世者、其至終仍愛伊等。[二]晚餐吃畢、魔鬼已入西們子、如大士以色加掠之心、將賣付耶穌矣。[三]蓋耶穌雖知天父施之以萬物之權、又其從神而來、並知往回神而去。[四]晚餐後、耶穌起身、放下衫、卽取巾帶自束之。[五]隨斟水入盆、而開

手洗門徒之脚、而以自束之巾拭之。六到西門彼多羅時、彼多羅謂之曰、救主汝要洗余脚乎。七耶穌答謂之曰、我所行與爾、現在不明之、惟將來可明之。八彼多羅謂之曰、汝總不致洗我脚。耶穌答之曰、我若不洗爾、爾則與我無分。九西門彼多羅謂之曰、救主、不止洗我脚。乃連我手及我頭一然。十耶穌謂之曰、其身曾洗、獨須洗厥脚耳、餘身乃淨、且爾爲淨、然非衆淨。十一蓋其知將賣付之爲誰、故謂如大士曰、爾非與衆全淨也。十二洗伊等之脚、取厥衫後、其復坐謂伊等曰、爾等知我與爾行何耶。十三汝稱我師也、主也、即

言好葢我是也。十四且若我爲爾主爾師、洗過爾脚、則爾宜相洗也。十五葢我現爾以法、致爾照我行與汝而行。十六我確確語爾、僕者並非大於主、又被遣者、非大於遣之者也。十七爾若識斯情、及成之則福矣。十八我非論爾衆、知選何也、致聖書得驗云、同席食我糧者、起厥跟攻我。十九我未有此之先我預告爾、致得驗時、爾則信以我爲之也。二十我確確語爾知、接我所遣者、卽接我也、又接我者、卽接遣我者也。二十一言此畢耶穌心下不安、証曰、我確確語爾、爾爾內之一、將賣付我。二十二時門徒相觀、思疑其

嚩咆者魔鬼是也

言及誰○二十三夫倚着耶穌之前有門徒之一、耶穌所愛者且○二十四西們彼多羅點手之、欲其問耶穌言及何人○二十五故倚着耶穌之前者問之曰、救主也、是誰乎○二十六耶穌答曰、我將沾濕些餅給之之時、就是其人○且其沾濕些餅給之與西們之子、如大士以色加掠○二十七其接些濕餅後嚩咆入其內○耶穌謂之曰、爾所行快行之○二十八夫同席無人知其爲何言之如此○二十九伊內有想因如大士理銀袋、所以耶穌語之買於禮宴所需之物、或吩咐之施些濟貧○三十如大士既接些濕餅、卽出當時夜黑

三十一且其既出去、耶穌曰、今人之子現榮也。並神于之現榮焉。三十二若神于之而現榮矣、神則榮之于己、且不遲而榮之矣。三十三小兒輩我暫且偕爾、爾等將尋我、即如我言如大輩云、我往之所、爾不能到也。今以是而言汝。三十四我以新誡而示汝、即以汝相愛、如我曾愛爾、爾等如是亦相愛焉。三十五若是爾有相愛、則由此凡人將知爾為我門徒矣。三十六西們彼多羅謂之曰、救主、爾何往乎。耶穌答之曰、我往之所、爾今不能從我。惟將來爾必從我。三十七彼多羅謂之曰、救主、我今因何不能從爾、我為爾要

捐命耶穌答之曰、爾要爲我捐命乎。我確確語爾、雞未鳴時待爾將言三次言不認得我。

第十四章

且爾等勿致憂心、信于神又亦信于我。在我父之家多有室、我非曾告爾等、我去代汝備一所、又我若去代爾備一所。我則回來接爾與自己、致我所在之所、爾等亦偕居焉。我往向之所爾知之、其路亦知也。多馬士謂之曰、救主我等不知汝望何方去、且豈可識其路耶。耶穌謂之曰、我

乃路者、乃眞者、乃生者也。無人非從我而可到父矣。爾若認我則致認我父然。且今以來爾認之爾見之。腓利百問之曰、救主以天父指我視、則足與我等。耶穌謂之曰、我偕爾等居這久、而汝尚未識我、腓利百乎、見我者、卽見天父也。故爾何言云以天父教我等視之乎。爾弗信我居于天父、且天父居于我乎。我語爾之言、非由自己而言之、天父居于我者、其成其功也。爾宜信我居于我天父、又天父居于我。不然則特爲其功而信我。我確確語爾、以信于我者、我所行之功、其亦將行

之、又其將成此、於是大功因往至我天父故也。○十三爾等凡所爲我名而求、我即行之、致天父于子現榮矣。○十四汝不拘何求爲我名、我即行之矣。○十五爾等若愛我、則守我誡。○十六又我將求天父賜爾等以永居、偕爾之別導者。○十七即眞神風世所不能接之者、因不見之、不認之、但爾認之、蓋其偕汝而住、又居于爾。○十八我不離爾爲孤輩、我將至爾。○十九暫且而世弗再見我、惟爾見我、因我生活、爾亦必生活焉。○二十當日爾將知以我在于我天父、爾在于我、及我于爾焉。○二十一有我誡而守之者、即其愛我也。又愛我者、

將得我天父之愛、又我則愛之、而將自己現與之以色加掠○二十二外另有一位名如大士問耶穌曰、救主、爾如何現自己與我等、而並非與世乎。○二十三耶穌答之曰、人若愛我、則守我言、又我天父必愛之、致我儕至之、而偕之住。○二十四不愛我者、則不守我誡。且爾所聞之言、並非我的、乃天父的、為遣我者也。○二十五尚偕爾在時、以是情言爾等。○二十六惟導者、卽是聖神風、天父將于我名而遣者、其以諸情由而教汝等、而使汝記憶不拘我所言爾之各事矣。○二十七我遺爾以平安、我賜爾以我之平安。我非依世賜

而賜汝等、爾宜勿致憂心、並勿惶恐。(二十八)爾曾聞我如何語爾云、我往去、又復回來。爾若愛我、則歡喜、因我言云、我向天父而往、蓋我天父大於我也。(二十九)且今未曾得成之先、我告爾、致得成時、爾可以信。(三十)此後我不對爾多講、蓋此世之君來、而于我無所有。(三十一)乃此必有、致世可知我愛天父、且天父所命我、我依之而行也。起、我們卽往去矣。

第十五章

(一節)我乃眞葡萄樹、又我天父爲農者。(二)各枝在我、而不結實、其摘

之去、又各枝結實其淨之、致尤結多實矣。三夫今我向汝所講之言、而爲淨也。四且居于我、而我于汝然、如枝若弗居于葡萄樹、則不致結實。爾等若不居于我、亦不能結實也。五我乃葡萄樹、爾爲枝。居于我、我居于之者、則多結實、蓋爾無我。則無所能行。六人若弗居于我、則丟外如槁枝、致人取之擲于火被燒矣。七爾若居于我、且我之言居于爾、爾不拘所求、即施行與爾。八若爾多結實、我天父則現榮矣、如是爾爲我門徒。九如天父愛我、我如是愛爾、且居于我愛也。十爾若守

我誡、則愛居于我、卽如我守天父之誡、而居于厥愛。○十一我以是言勸爾、致我仍存喜于爾、又致爾喜得全矣。○十二我誡乃此、卽爾等相愛、如余愛爾然。○十三無人愛情大於此、卽爲厥友而捐自命。○十四爾若行我凡所誡爾、則爲我友輩。○十五自來我未稱爾等僕、蓋僕弗知厥主所行、但我稱爾等爲友、蓋在我天父處我凡所聞、卽以之示爾知。○十六爾未選我、我乃選爾、及命爾往去結實、致汝結之實可存、又致汝向天父爲我名不拘所求、則可以之而施汝。○十七我以斯命爾、卽汝宜相愛。○十八若世恨爾、

爾知世未恨爾之先、曾有恨我、○十九 爾若屬世、世則愛其自己的、惟因爾弗屬世、乃被我選出世、所以世恨爾、○二十 記憶我先告爾之言云、僕者非大於厥主、伊等若捕攻我、卽亦捕攻爾、伊等若守我言、卽亦守爾之言也、○二十一 惟以斯諸行伊將爲我名而待爾等、因弗知遣我者也、○二十二 我若弗來而言伊等、伊則無罪、但今無所可辭伊罪、○二十三 恨我者、則亦恨我天父也、○二十四 我若弗行伊中、從無別者所行之功、伊等則無罪、但今伊等見而恨我連我天父者也、○二十五 如是載伊律所云、伊等無故而恨我、

得驗矣。[二十六]惟導者、我所由天父而遣與汝者、即眞神風由天父而出者、來時、其將証及我。[二十七]又爾等亦將証、因爾從始而偕我焉。

第十六章

[一節]我言是情與爾聽、致爾勿被惑。[二]伊等將逐爾出公所、且將來凡捕害殺爾者、則想其善服事神。[三]伊等將行如此、因連天父及我皆未認之。[四]且我以是情告爾、致時候到了、爾可記憶我先以之言爾等、當始我弗以之言爾、因我偕爾故也。[五]但今我往

遣我者、而汝內無人問云、爾何往。○六惟因以是情語爾、故憂滿爾心。○七惟我以其眞而語汝知、我往去、在爾是爲便益、我若弗往去、則導者弗來與爾、乃我若往去、我則遣之與爾。○八且其旣來、卽論罪、論義、論審、而明責世也。○九論罪因不信于我、○十論義因我往天父去、而汝不仍見我、○十一論審因此世之君被審矣。○十二我尚有多緣由語爾、惟爾今無能當得起、○十三乃眞神風旣來、卽引爾進其全眞、蓋其不將言及自己、乃其凡所聞、卽言之、又將示爾以來情、○十四其將榮我、且其將接我的、

而示之與爾。且天父萬所有者皆屬我、故此我云、其將取我的而示之與爾。過此些時爾不見我、又過此些時後爾必見我、因我往天父故也。時厥門徒內相云、此其所言我等何耶。過些時、而汝不見我、又過此些時、而汝必見我、因我往天父故也。此其所言云、過此些時、何耶。我不能明其所言。夫耶穌知伊等欲問之、且謂伊等曰、爾相問及我所言爾云、過此些時而汝不見我、又過此些時、而汝必見我乎。我確確語汝知、爾將泣哭、乃世將作樂、爾將爲悶、惟爾悶必變於喜。婦臨分娩

有愁、因厥產時到、然生子後、卽不尙憶其痛、因喜一男生入世。○二十二 且爾今有悶、但我必復見爾、及爾心喜、又爾喜無人可奪去矣。○二十三 於當日爾無所問我、我確確語爾、爾于我名凡所求天父者、其將以之施爾。○二十四 向來爾于我名無所求、求而汝將得、致爾喜滿矣。○二十五 我用比喻而言汝、以是情時候近來、於是我弗尙用比喻而言汝、乃明示天父及爾也。○二十六 當日爾將于我名而求、且我語汝知、我將代汝而求天父也、○二十七 蓋天父者自愛爾、因爾愛我及信我由神而出、○二十八 我由天父出而入世、又我離世

而往天父去。〇二十九厥門徒曰、夫汝今明言、而不言比喻。〇三十今我儕明知爾無所不知、且弗需何人向汝有問、因此吾知汝由神而出。〇三十一耶穌答伊等曰、今爾等信乎。〇三十二却時候將到、且今到也、使爾各人被散與本所、致留我獨在、惟我非獨在、蓋天父偕我焉。〇三十三我以是緣由言爾等、致我于爾可獲平安、在世爾將受艱難、惟爾宜安心、我曾勝世矣。

第十七章

一節耶穌言此畢、起目望天曰、父、時已到、榮爾子、致爾子亦榮

〇二汝既爾施之衆生至上之權、其則以常生而賜與爾凡所給之者、〇三且此乃常生、卽知汝獨一眞神者、並耶穌基督爾所遣者也、〇四我在地榮爾、我已成爾所給我行之功、〇五且今天父乎、使榮我偕汝、已以我偕爾開天地之先所有之榮矣、〇六向汝所給我出世之人、我已現爾本、伊等屬汝、汝給伊等與我、且伊等守爾言、〇七今伊等知汝凡所給我俱由爾、〇八蓋我賜伊等以汝所給我之言、而伊接之、且明知我由汝而出、又伊等信爾乃遣我也、〇九我爲伊等而祈禱、我非爲世祈禱、乃

爲伊等爾所給我者、葢伊屬爾、○十且爾屬我者、卽屬汝也、又
我于伊等被榮矣、○十一今我不尙在世、惟伊等在世、而我至汝、聖
父乎、以汝名而守伊等汝所給我者、致伊等爲一如吾儕
然、○十二我偕伊等在世時、我以汝名而守伊等汝所給我者、我
守之而無所失、獨沉淪之子也、致經得驗矣、○十三且今我至汝、而
在世言是情、致伊等得喜滿于我、○十四且我以汝言給伊等、及世
恨伊等、因伊等非屬世、如我弗屬然、○十五我弗求汝取伊等過
世、乃求汝保伊等不致惡、○十六伊等非屬世、如我非屬世然、○十七以

爾眞理使聖伊等、爾言乃眞理。○十八如汝遣我入世、我遣伊入世然。○十九且爲伊等我使聖自已、致伊等亦以眞理得聖。○二十我非獨爲此等而祈禱、乃亦爲因伊等之言、而將來信輩者、致伊等皆歸一、如汝天父者于我、而我于汝。致伊等于吾儕而爲一、及世可信汝乃遣我。○二十二且汝所給我之榮、我以之賜伊等、致伊等爲一、如吾儕爲一。○二十三我于伊等、而汝于我、致伊等成全于一、又致世可知汝乃遣我、及愛伊等如愛我。然天父也、○二十四我欲伊等汝所給我者、將偕居我在之所、致伊等觀我之

榮汝所給者。葢汝愛我開天地之先。二十五義父者乎。世人已不識爾、但余識爾、又此些知爾乃遣我。二十六又示伊等以爾名、將來猶示之。致爾愛我之愛、在于伊等、而我于伊等焉。

第十八章

一節耶穌既言此畢、同厥門徒出外、過其得倫之小河。彼有園耶穌同門徒進去之。二夫如大士賣付之者、識其處、葢耶穌同厥門徒屢次到之。三時如大士受祭者首輩與咈唎嘶輩差的一羣人、同官帶燈火把軍器來到彼所。四耶穌因知其

凡將遇之情、故出去謂伊等曰、爾尋誰乎。五伊等答曰、拿撒勒之耶穌。耶穌謂伊曰、就是我。時如大士賣付之者、偕伊等站立。六言伊等畢云、就是我一面伊等退後跌倒。七時其再問伊等曰、爾尋誰乎、伊等答曰、拿撒勒之耶穌。八耶穌答曰、我曾告爾就是我、且爾若尋我、則放此些往去。九如是其先所云得驗、汝所給我者、無何失。十時西們彼多羅有刀拔出之、斬向祭者首之僕、砍下厥耳朶。其僕名馬勒古。十一耶穌謂彼多羅曰、放爾刀進鞘、我天父所給我之盅、豈不飲之乎。

〇十二時那羣兵丁、厥官同如大惡輩、俱取耶穌而縛之。〇十三而帶之先到亞拿士、蓋其爲當年崇祭之首、係加以法之岳丈夫。〇十四加以法爲勸如大輩云、有以一人爲民而死乃便宜矣。〇十五且西們彼多羅在後跟隨耶穌。另有門徒一位亦然。彼門徒被崇祭者認之、又與耶穌同進崇祭者之大堂。〇十六彼多羅乃在外近門口、時那門徒被崇祭者認之出來、而對看門之婦講後、即帶進彼多羅。〇十七時此看門之婦謂彼多羅曰、爾非此人門徒之一乎。對曰、不是。〇十八在彼處有官差等、因時候冷燒煤

炭之火使各自得煖、彼多羅亦同在獲煖○十九且崇祭者問耶穌及厥門徒、並及厥教訓、○二十耶穌答曰、我明講世聽、我教訓在公所、在堂裏、如大輩常集之所、我隱私無所講、○二十一汝何爲問及我、○二十二可問聽我者、何所言伊聽、那伊知我講何也、言此畢、侍立官等之一、用手掌打下耶穌、而云、爾如此答崇祭者乎、○二十三耶穌答之曰、我若講非、爾可指其非、若講是、爾因何打我乎、○二十四夫亞拿士將耶穌帮縛而解之到崇祭者加以法、○二十五時西們彼多羅站立使自得煖、且伊等謂之曰、爾豈不是厥門徒

之一、其咈曰、不是。〇二十六崇祭者僕輩之一、爲彼多羅砍下耳槃之親戚、曰、我豈非見爾偕他在園裏。〇二十七彼多羅再咈不認而立刻雞鳴。〇二十八時伊等帶耶穌出加以法之前、解到公堂去。時乃早辰、惟如大輩不進衙門、恐受汚則不能食吧呩嗄之禮宴。〇二十九且彼拉多出外向伊等曰、爾以何告此人乎。〇三十伊等答之曰、他若非犯了罪、則不解到汝。〇三十一彼拉多謂伊等曰、爾等取他而依汝律審他。如大輩答曰、我無得權處決何人、〇三十二如是耶穌所講及其以何樣而受死之語得驗矣。〇三十三時彼拉

多再入公堂、喚耶穌問之曰、爾爲如大輩之王乎。〇三十四耶穌答之曰、爾由自己而出此言、或有他人以是告爾及我。〇三十五彼拉多答曰、我豈爲如大人乎。爾本國卽祭者首輩將爾付我。爾何行耶。〇三十六耶穌答曰、我國非屬此世、我國若屬此世、我民則戰、不致我被付與如大輩、惟我國並非由此此也。〇三十七故彼拉多謂之曰、且爾爲王乎。耶穌答曰、爾言是、我爲王。爲此我降生、爲此我入世、以施証及眞理。凡屬眞理者則聽我。〇三十八彼拉多謂之曰、眞理何耶。言此畢、其復出往如大輩謂伊等

曰、我弗覺得他有何咎。○三十九惟爾有規矩要我於吧听呧禮時

而釋一人、且欲我釋如大輩之王與爾乎。○四十且伊等俱喊

曰、非此人、乃放巴拉巴、夫巴拉巴曾爲强盜也。

第十九章

一節且彼拉多將耶穌以鞭打之。○二又兵丁等用荆棘編織冕放

在厥首上、又以紅衫衣之、○三且曰、恭喜如大輩之王矣。伊等

又以掌打厥臉時。○四彼拉多再出去、謂伊等曰、爾觀我帶他

出與爾、致爾可知我弗遇在之有何咎。○五且耶穌戴荆棘之

冕衣紅衫出來、彼拉多謂伊等曰、爾觀其人矣。(六)祭者首輩與官等、既見之、卽呼曰、釘之十字架、釘之十字架、彼拉多謂伊等曰、爾等將釘之十字架、我弗覺得有何咎。(七)如大輩答之曰、我有一法、且依是法其該死、因自尊爲神之子。(八)彼拉多聞此言、又着懼。(九)而復進公堂問耶穌曰、爾由何耶。惟耶穌無所答之。(十)時彼拉多謂之曰、爾不答我、爾不知我有權使爾釘十字架、有權釋爾乎。(十一)耶穌答曰、若非自上而施汝、則無何權攻我。故付我與爾者有罪更大。(十二)從此彼拉多

尋繹之、惟如大輩喊曰、爾若赦此人去、則弗爲西撒耳之友、凡自稱爲王、卽以言攻西撒耳。(十三)且彼拉多既聞此言、帶耶穌出、而在公堂坐下于一處、稱鵝卵石之所、希百耳音乃稱呢啞吧吠。(十四)且當時爲吧嘶呱禮之準備約午時、其謂如大輩曰、視爾王矣。(十五)惟伊喊曰、去之、去之、釘之十字架。彼拉多謂伊等曰、我可將爾王釘之十字架乎。祭者首輩答曰、西撒耳之外、我另無何王。(十六)且彼拉多付耶穌與伊等以被釘十字架。而伊等將耶穌帶之出去。(十七)其自帶厥十字架出

外、到一所名髑髏之地、希百耳音乃名哦嘞哦吠。十八彼處伊等釘之十字架、偕之有兩人每邊有一個、而耶穌在中間、十九彼拉多寫字號掛在十字架額上其字云、拿撒勒之耶穌如大人之王也。二十如大輩多念斯號、蓋耶穌被釘十字架處近城。又其字寫希百耳音、厄利革音、及拉定音。二十一時如大祭者首輩謂彼拉多曰、勿寫如大人之王、乃寫其自稱爲如大人王。二十二彼拉多答曰、我曾所寫就寫之。二十三兵丁等將耶穌釘之十字架後、取厥衣分之四分、每兵一分、厥衫一、然夫其衫

無衣骨、乃自上至下全織的故伊等胥云、我不宜裂之、乃卜卦看是屬誰、如是經得驗云、伊等相分我衣、而爲我衫卜卦也。且如是兵丁行焉。夫在耶穌十字架邊有厥母與厥母之姊妹馬利亞、即革利阿法之妻、及馬利亞馬厄大利尼。耶穌既見厥母與其所愛之門徒立侍、其謂厥母曰、婦觀爾子。又謂門徒曰、汝觀爾母也。且從那時以來彼門徒帶之到本家。此後耶穌因知諸情已得全致、經得驗曰、我渴。夫在彼有皿滿以醋、故伊將個吐味哇滿之以醋、縛

之在一條唏㖦咘伸到厥口邊、耶穌接醋後曰、已畢了、卽俯首而給靈魂去也。三十一且如大輩因為准備日、求彼拉多令兵丁打折伊等小腿、取伊下去、葢不欲尸身於㘓晒日尚在十字架上、因是㘓晒日乃大日時。三十二兵等到而打折其第一人之小腿、並彼第二人同耶穌而被釘十字架。三十三到耶穌之時、見其業已死了、且不打折厥小腿。三十四惟兵之一用鎗刺其身邊、而卽血水流出矣。三十五見是情者為証、厥証是眞、其知以所言為眞、致爾等可信之。三十六斯情乃行、致經得驗云、其骨之一不

如氏亞國有墳鑿在大石裡似小房

被打折○三十七又經別處云、伊等將望伊所刺者、三十八此後亞利馬氏亞之若色弗、爲耶穌之門徒、乃私求彼拉多去取耶穌之尸、因怕如大輩、彼拉多准之、故其來取去耶穌之尸○三十九又昔夜去到耶穌之尼可氐母、亦帶來咪呾同啞囉之雜香約有一百斤○四十時伊等取耶穌之尸○用麻布同香包、依如大輩之喪禮○四十一夫其被釘十字架處有一園、又園內有新墳其墳內未曾有人放在內○四十二彼處伊等放耶穌之身在之、因如大輩准備日、益其墳近故也。

第二十章

一節 於七日節之初日、早辰尚黑時、馬利亞馬厄大利尼到墳、而見石已移離墳去。二 且就跑走到西們彼多羅、同耶穌所愛之別門徒、謂伊等曰、伊等取救主出墳、而我等不知放他何處。三 故彼多羅出去、同那別門徒、而往向墳。四 伊兩人皆跑、惟那別門徒比彼多羅跑得快、而先到墳。五 且曲身看進墓穴、見麻布帶放在、惟自己不進之。六 西們彼多羅遂到、而進墳去、見麻布放在、七 又有包厥首之巾、非同麻布在、乃捲起來、獨在一所、

八時那別門徒先到墓者、亦入其且見而信○九蓋伊等尚弗明經云其必從死復活起來時○十兩門徒復回同伴○十一惟馬利亞而在墳外痛哭、其哭時又曲身俯看進墳裏○十二乃見兩個白衣神使坐于穴內、一個在首、一個在脚、卽先放耶穌之尸所在之處○十三伊等謂之曰婦爾爲何哭。其謂伊等曰、因伊取吾救主去、而我不知放他在何處○十四言此畢、轉身見耶穌站立、惟弗知是耶穌○十五耶穌謂之曰、婦爾爲何哭、爾尋誰乎。馬利亞想爲修園者、問之曰、翁爾若取之去、講我知放之在何處、我則移之去○十六耶穌謂之

曰、馬利亞、其轉身謂之曰、啦啵呢、即是師也、○十七耶穌謂之曰、弗以手摸我、蓋我尚未升與我天父、乃往我弟兄們謂伊等曰、我升至我天父、及爾天父、我神及爾神、○十八馬利亞馬厄大利尼來告訴門徒等說、其見過救主、又救主對之言是情、○十九當日爲七日節之首日、晚上門閉時門徒集內、因怕如大輩、時耶穌來立伊內、謂伊等曰、平安歸爾、○二十言此畢、其以本手並身傍示伊等看、門徒見救主則歡喜、○二十一耶穌再言伊等曰、平安歸爾、如天父遣我、我亦遣爾、○二十二然其言此後、以口氣吹伊等、謂伊等曰、爾受

聖神風、○二十三爾凡所釋之之罪、卽釋與之、爾凡留之之罪、卽留

與之矣。○二十四惟耶穌來時、十二之一、多馬士、名太弟母、弗同在。

○二十五且其餘之門徒謂之曰、我等見過救主。但多馬士答伊等曰、我若

非見其在厥手釘之迹、又伸我指插進釘之迹、及伸手

插進厥身之傍、我弗信。○二十六後八日門徒再集在內、多馬士亦

偕伊等。門閉時、耶穌來立伊中曰、平安歸爾。○二十七時其謂多馬

士曰、伸爾指至此、看我手、伸爾手至此、插進我身傍、勿為

無信、乃信者也。○二十八多馬士答之曰、吾主吾神矣。○二十九耶穌謂之

曰、多馬士因爾見我則信、伊等不見過尚信者有福矣。耶穌在厥門徒之面前、另多行神迹、不錄載此書、惟斯錄載致爾可信耶穌爲彌賽亞神之子也、且既信之爾可因厥名而獲生命矣。

第二十一章

一節 是情後、耶穌復現自己與門徒、於弟比利五之海、其乃如此現之有西們彼多羅、與多馬士名太弟母、有拿但以利、屬加利利之加拿、與洗比氏之子輩、及耶穌別的二一門徒同

在西們彼多羅謂伊等曰、我往打魚。伊等答之曰、我等亦同爾去。伊等即出去而上船、惟當夜無所捕着。早辰已到、耶穌在岸上、但門徒弗知是耶穌。耶穌謂伊等曰、兒子們汝有所食否。答之曰、未有。其謂伊等曰、投網在船之右邊、而汝即遇着。且伊等拋網畢、惟因魚之多不能拉上岸來。故耶穌所愛之門徒、謂彼多羅曰、是救主也。夫西們彼多羅聞是係救主、只因裸身、遂自帶捕魚衫、而自投入海。其餘之門徒在小船拉網滿魚、蓋離岸不遠、似約二百尺。到岸時伊

等有火、又有魚及餅放在火上。十耶穌謂伊等曰、爾帶些今所獲之魚。十一西們彼多羅返去拉岸上、其網滿以大魚一百五十三尾、惟雖如是多、尚且其網不裂開。十二耶穌謂伊等曰、爾來喫。且門徒因知係救主、弗敢問云、爾爲誰。十三時耶穌來以魚以餅而給伊等。十四此乃耶穌從死復活起來之後、而現自己與門徒之第三會。十五且伊等喫畢、耶穌謂西們彼多羅曰、若拿之子西們、爾愛我過於此乎。其答之曰、救主然也。汝識我是愛爾。其謂之曰、且養我羔輩矣。十六其再謂之第二次曰、若

拿之子、西門爾愛我乎。其答之曰、救主然也。汝知我是愛爾。
其謂之曰、養我羔輩矣。十七 第三次其謂之曰、若拿之子西門、
爾愛我乎。彼多羅因第三次言之云、爾愛我乎。覺得悶且
答之曰、救主汝無所不知、汝知我是愛爾也。耶穌謂之曰、養
我羔矣。十八 我確確言汝知、汝幼時自帶隨意而走、惟汝老時、
將伸手于他人縛帶爾、且移汝到不欲往之所。十九 其言此示
知其將以何死而榮神。言此畢、其謂之曰、從我也。二十 彼多羅
轉身見耶穌所愛之門徒從後、其先於晚飯時依耶穌之

胸前曰救主賣付爾者誰也彼多羅見之問耶穌曰救主此人將何爲耶穌答之曰我若要他等待我來與爾何干爾從我也○二十三時此言散于弟兄們云斯門徒弗將死惟耶穌未言之其弗將死乃言我若要他等待我來與爾何干○二十四斯乃門徒證是情寫是情又吾輩知其證爲眞也○二十五其餘耶穌另行多功若其一一寫錄之想天下不彀載將所作之書矣○啞㗵○

聖若翰傳福音書卷之二終







